CRS4C

PNEUMATIC STAPLER
AGRAFEUSE TECHNIQUE
PNEUMATISCHE HEFTER
PNEUMATISCH NIETMACHINE
GRAPADORA NEUMATICA

TECHNICAL INSTRUCTION MANUAL
NOTICE TECHNIQUE
TECHNISCHE ANLEITUNG
HANDLEIDING
MANUAL TECNICO DE USUARIO

All information contained inside this document is SOFRAGRAF's property. It can neither be partially or whole copied, nor transmitted to third person, without our preliminary written agreement. SOFRAGRAF reserves the right to make any change without notice. The views and inserted drawings are not contractual.

Le contenu de ce document est la propriété de SOFRAGRAF. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué à des tiers, sans notre consentement écrit préalable. SOFRAGRAF se réserve le droit d'y apporter toute modification sans préavis. Les vues et plans insérés présentées ne sont pas contractuels.

Der Inhalt dieses Dokuments ist durch Urheberrecht geschützt und Eigentum von SOFRAGRAF und darf weder auszugsweise noch ganz verwendet werden ohne vorher unsere schriftliche Erlaubnis einzuholen.SOFRAGRAF behält sich das Recht vor, dieses Dokument ohne Vorankündigung einseitig zu ändern. Die eingefügten Skizze und Pläne sind nicht vertraglich.

De inhoud van dit document is eigendom van SOFRAGRAF en mag niet, noch gedeeltelijk, noch in zijn geheel, gekopieerd of doorgegeven worden aan derden zonder onze voorafgaandelijke schriftelijke toestemming. SOFRAGRAF eigent zich het recht toe onaangekondigd wijzigingen aan te brengen. De ingevoegde tekeningen en plannen zijn niet contractueel.

El contenido de este documento está la propiedad de SOFRAGRAF. Ni se lo puede copiar parcialmente ni totalmente, ni transmitirlo a tercera parte, sin nuestro acuerdo escrito. SOFRAGRAF se reserva el derecho de hacer cualquier cambio sin preaviso. Cualquier dibujo o foto incluidos no están contractuales.

CE certificate 6

AerFast offices and services centers..... 36

Notification CE de conformity 8
FEATURES 9
NOISE INFORMATION 10
VIBRATION INFORMATION 10
SAFETY INSTRUCTIONS 10
OPERATION 11
MAINTENANCE 11
BREAKDOWNS 12
WEAR AND TEAR PARTS 12
ORDERING SPARE PARTS 12
DISPOSING OF THE UNIT 12
RELOAD LIMIT MARK 28
RESET FONCTION 29
AFI0059 – CRS4C - C20 30
AFI0060 – CRS4C - C23 31
1002141 - Carterization 32
1002361 - Closing subset CRS4C- C20 33
1002454 - Closing subset CRS4C – C23 34
1002356 - Piston subset CRS4C – C20 35
1002695 - Piston subset CRS4C – C23 36
1002461 - Pneumatic subset CRS4C 37
1002140 - Magazine subset CRS4C – C20 38
1002154 - Magazine subset CRS4C – C23 39
Example of screws tightning torques 40
Spares parts recommanded 40
OPTIONS 41
ASSEMBLY TEMPLATES 42

Déclaration CE de conformité 8
CARACTERISTIQUES 9
INFORMATION SUR LE NIVEAU DE BRUIT 13
INFORMATION SUR LES VIBRATIONS 13
CONSIGNES DE SECURITE 13
MISE EN ŒUVRE 14
ENTRETIEN 15
PANNES 15
PIÈCES D'USURE 15
COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES 15
MISE AU REBUT 16
REPERE DE RECHARGEMENT 28
FONCTION RESET 29
AFI0059 – CRS4C - C20 30
AFI0060 – CRS4C - C23 31
1002141 - Cartérisation std 32
1002361 - Sous-ensemble fermeture CRS4C- C20 33
1002454 - Sous-ensemble fermeture CRS4C - C23 34
1002356 - Sous-ensemble piston CRS4C – C20 35
1002695 - Sous-ensemble piston CRS4C – C23 36
1002461 - Sous-ensemble pneumatique CRS4C 37
1002140 - Sous-ensemble chargeur CRS4C – C20 38
1002154 - Sous-ensemble chargeur CRS4C – C23 39
Exemple de couple de serrage de vis 40
Pièces detachées recommandées 40
OPTIONS 41
GABARITS DE MONTAGE 42

EG Konformitätserklärung 8
KENNWERTE 9
LÄRMINFORMATION 16
VIBRATIONS INFORMATION 16
SICHERHEITSHINWEISE 16
INBETRIEBNAHME 18
WARTUNG 18
STÖRUNGEN 18
VERSCHLEISSTEILE 19
ERSATZTEILSERVICE 19
ENTSORGUNG DER EINHEIT 19
MARKE RELOAD 28
NUL RÜCK STELLUNG 29
AFI0059 – CRS4C - C20 30
AFI0060 – CRS4C - C23 31
1002141 - Verkleidung 32
1002361 - Schliessen teilmenge CRS4C - C20 33
1002454 - Schliessen teilmenge CRS4C – C23 34
1002356 - Piston teilmenge CRS4C – C20 35
1002695 - Piston teilmenge CRS4C – C23 36
1002461 - Versorgung teilmenge CRS4C 37
1002140 - Ladegerät teilmenge CRS4C – C20 38
1002154 - Ladegerät teilmenge CRS4C – C23 39
Beisppiel von schrauben drehmomente 40
Empfohlener Ersatzteilstock 40
OPTIONEN 41
MONTAGEVORRICHTUNG 42

Verklaring van conformiteit....8
Declaración CE de conformidad....8
KENMERKEN....9
INFORMATIE OVER GELUIDSNIVEAU....20
INFORMATIE OVER TRILWAARDEN....20
VEILIGHEIDSMAATREGELEN....20
GEBRUIK....21
ONDERHOUD....22
STORINGEN....22
SLIJTAGEONDERDELEN....22
VERKOOP VAN VERVANGSTUKKEN....22
AFVOEREN VAN HET APPARAAT....23
MARK RELOAD....28
FUNCTIE RESETTEN....29
FUNCION CERO DEVOLUCION....29
AFI0059 – CRS4C - C20....30
AFI0059 – CRS4C - C20....30
AFI0060 – CRS4C - C23....31
1002141 - Standaard behuizing....32
1002361 - Het sluiten deelverszameling CRS4C - C20....33
1002454 - Het sluiten deelverszameling CRS4C – C23....34
1002356 - Zuiger deelverszameling CRS4C – C20....35
1002695 - deelverszameling CRS4C – C23....36
1002461 - Supply deelverszameling CRS4C....37
1002140 - Lader deelverszameling CRS4C – C20....38
1002154 - Lader deelverszameling CRS4C – C23....39
Voorbeeld Aantrekkoppels....40
Onderdelen aanbevolen....40
OPTIES....41
MONTAGEGEHULP....42

Declaración CE de conformidad....8
CARACTERISTICAS....9
INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO....24
INFORMACIÓN ACERCA DE LAS VIBRACIONES....24
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD....24
PUESTA EN MARCHA....25
MANTENIMIENTO....26
AVERÍAS....26
PIEZAS DE DESGASTE....26
PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO....27
DESECHO DE LA UNIDAD....27
MARCA DE RECARGA....28
FUNCION CERO DEVOLUCION....29
AFI0059 – CRS4C - C20....30
AFI0060 – CRS4C - C23....31
1002141 - Subconjunto carteres estandard....32
1002361 - Subconjunto cierre CRS4C – C20....33
1002454 - Subconjunto cierre CRS4C – C23....34
1002356 - Subconjunto pistón CRS4C – C20....35
1002461- Subconjunto neumático CRS4C....37
1002140 - Subconjunto cargador CRS4C – C20....38
1002154 - Subconjunto cargador....39
Ejemplo de fuerza de apriete de tornillo....40
Recommandacion de piezas de recambio....40
OPCIONES....41
GALIBOS DE MONTAGES....42

Notification CE de conformity
Déclaration CE de conformité
EG Konformitätserklärung
Verklaring van conformiteit
Declaración CE de conformidad

SOFRAGRAF

DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ
NOTIFICATION OF EC CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

The manufacturer / the importer / the person in charge of marketing :
Le constructeur / l'importateur / le responsable de la mise sur le marché :
Der Verkaüfer / der Importeur / der Verantwortliche für die Einführung auf dem Markt :

SOFRAGRAF
29, rue de la Gare
Saint Amé
88125 Vagney Cedex – France

We declare on our own responsibility, that the undermentioned tool
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil désigné ci-dessous
Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß das nachstehend bezeichnete Gerät

Trademark /Marque / Marke :	**AERFAST**
Type / Type / Type :	**CRS4C C20 - C23**
Function / Fonction / Funktion	**Pneumatic stapling gun** **Pistolet d'agrafage pneumatique** **Pneumatische Klammer Pistole**
Number / Matricule / Seriennummer ;	
Year of construction / année de construction / Baujahr :	

is in accordance with the following specifications and standardised documents
est en conformité avec les normes et documents normalisés suivants :
mit den folgenden harmonisierten Normen und Unterlagen übereinstimmt :

- European instruction / Directive européenne / Europäische Richtlinie **2006/42 CE**

The technical file has been established and is available at the under mentionned signatory:
Le dossier technique a été constitué et est à disposition auprès du signataire ci-dessous :
Die technische Akte ist gebildet gewesen und ist zur Verfügung beim untengenannten unterzeichner:

Saint Amé, le : 07 mai 2015

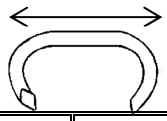
Nom du signataire : Olivier NAULIN

Fonction : Responsable Production, Qualité, Sécurité, environnement

Signature :

Processus : Sécurité, environnement, réglementation	Page 1/1
Sous processus :	Indice C
Document : Déclaration de conformité "CE"	Approuvé par : E. Thiriet

FEATURES
CARACTERISTIQUES
KENNWERTE
KENMERKEN
CARACTERISTICAS

						
Type of staples used	Type d'agrafes utilisées	Art der verwendeten Klammern	Type nieten	Tipo de grapas	C 23 –	C 20
Magazine capacity	Quantité possible dans le chargeur	Kapazität des Magazins	Capaciteit van de lader	Capacidad del cargador	1x100 staples 1x100 agrafes 1x100 Klammern 1x100 nieten 1x100 grapas	1x116 staples 1x116 agrafes 1x116 Klammern 1x116 nieten 1x116 grapas
Service pressure	Pression d'utilisation	Betriebsdruck	Werkdruk	Presión de trabajo	5 ≤ P ≤ 6 Bar * 70 ≤ P ≤ 90 PSI *	
Max. operating pressure	Pression maxi. admissible	Maximal zulässiger Druck	Maximale toegestane druk	Presión máxima	P < 6,5 Bar P < 95 PSI	
Approx.weight when empty	Poids approx. à vide	Leergewicht ca.	Leeggewicht	Peso aproximado vacio	≈ 1,275 kg	≈ 1,275 kg
Approx. size (mm)	Dimensions approx.	Abmessungen ca.	Afmetingen bij benadering	Medidas aproximadas	≈ 360 x 210 x 95	≈ 360 x 210 x 95
Stapling depth	Profondeur d'agrafage	Klammertiefe	Hechtings-diepte	Profundidad del grapado	65 mm	65 mm
Air consumpt. approx. per cycle	Consommat. d'air par cycle	Luft verbrauch pro Zyklus ca.	Gemiddeld luchtverbruik per cyclus	Consumo de aire por ciclo	≈ 0,5 L	

* Minimum recommended pressure. Working on workshop network 5 to 6 bar.

* Pression minimum recommandée. Fonctionnement sur réseau d'atelier 5 ou 6 bar.

* Minimal Druck für Hinweis. Betrieb auf dem Netz von der Fabrik 5 bis 6 bar.

* Minimal aanbevolen werkdruk. Gebruik op het fabrieksnetwerk 5 of 6 bar.

* Presión mínima aconsejada. Funcionamiento con la red del taller con 5 o 6 bar.

NOISE INFORMATION

LAeq	76,2 dB(A)
Lpc	106.9 dB(C)

These values are tool-related characteristic values and do not represent noise developed at the point of use. Workplace design can also serve to reduce noise level, for example placing work piece on sound-damping supports.

Measuring tool:

- Type: Sound level meter
- Brand : BRUEL & KJAER – Type : 2236
- Reference : BRUEL & KJAER – Type : 4231

Measurement conditions:
The measures are done in our workshop.

- Date: 03/20/2014.
- Machine description: Aerfast CRS4C stapler.
- Frequency: 1 Hz during 30 s.
- Microphone position: ±1 m above the ground - 0,5 m from stapler.

The CRS4C is equipped with a muffler. Its status shall be checked as often as needed (See item 1002048 page 34).

VIBRATION INFORMATION

Vibration characteristic value < 2.5 m/s²

This value is a tool-related characteristic value and doesn't represent the influence on arm or hand when using the tool.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. The use of this device is restricted to trained professionals for its usage in security.
2. Read carefully these instructions to avoid injury for yourself or any other person.
3. The CRS4C stapler is only designed to put C staples according to specifications described on page 9. Any other use is prohibited.
4. Slips, loss of balance and falls are the leading causes of injury in the workplace. Stay alert on surfaces made slippery by the use of the tool and balance losses caused by flexible pipes.
5. The CRS4C is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated in case of a contact with a power supply.
6. Wear safety glasses as well as any other individual protection equipment adapted to the work to be done.
7. Use only compressed air as an energy source. Any other gas (or liquid) is prohibited!
8. Note that, even idle, the tool is under air pressure.
9. Do not drill or modify the cylinder body!
10. Use clean, dry, lubricated compressed air, adjusted to the recommended pressure.
11. The max pressure delivered by the compressed air source must not exceed the max authorized pressure by 10%.
12. The supply hoses must resist 150% of the max pressure deliverable by the compressed air source.

13. Do not carry or suspend CRS4C by hose.

14. The machine must be connected to the compressed air source using a quick coupler which, once disconnected, release all pressure inside the machine.

15. Before any intervention on the machine, disconnect any energy supply.

16. Never load staples when pulling the trigger.

17. We recommend wearing gloves when handling staples.

18. Only use original staples and spare parts or those recommended by the manufacturer. Never modify the tool.

19. Before use, make sure the good condition of the unit (for deformation, deterioration, broken or missing element ...). In the case of a device mounted with weight compensation (hung), check the setting of the system on its support.

20. Dropping the unit requires immediate cessation of its use, decommissioning energy. Reuse can only be done after finding of the absence of any defect and restoration if necessary.

21. Put the CRS4C stably or provide adequate support at the workplace.

OPERATION

• Before plugging-in the device:

⇒ Check for compressor and piping capacities;
⇒ The flexible pipe should not be too long (rubber pipe 3 to 4 m max.);
⇒ Check that equipment filter, lubricator and pressure regulator are working properly;

Oil for lubricator: 3-5 drops / Nm^3

- 225g code 78629
- 900g code 78630
- 3.8L code 78631

• Fill the loader:

⇒ Load a staples strip, on the slider with the staple-pusher in the forward position;
⇒ Pull the staples pusher backward until it arrives behind the staples strip;
⇒ Gently release until contact with staples;
⇒ Plug-in air supply, the tool is ready to use.

MAINTENANCE

VERY IMPORTANT - EVERY DAY:

- Evacuate all dust, glue and staple fragments inside jaws and staples loader.

VERY IMPORTANT - Every 50000 CYCLES:
(see exploded views for oil/grease references)

- Lubricate mechanical parts after cleaning them.
- Oil the valve part and the piston part.
- Ensure of right status and well tightening of parts.

CAUTION!

- Before disassembly, always disconnect air supply!
- When reassembling the device, lubricate the moving parts and oil seals.

- When reassembling the device, put Loctite® 243 on all nuts and bolts so as to avoid loosening due to vibration.
- Use staples from the manufacturer.

BREAKDOWNS

- No staples at the end of the jaws:
  ⇒ Check the contents of the loader;

  ⇒ Check air supply and service pressure.
  ⇒ Use once without stapling anything and check the closure of previous staple. In fact in the operation of the device, an incomplete closure means that the staple-set knife doesn't fully go backward;

- Last staple isn't taken:
  If for whatever reason (the device falls for example) the staple-pusher unit is not perfectly aligned with the loader, i.e. slider is no longer parallel to the loader, this problem can arise. To resolve the problem realign the 2 parts.
- Staples does not close properly:
  Check that jaws' mounting-screws are tightened correctly (screws + nuts (Nyloc nut) with washers).

- Replace any defective part immediately!

Note: When disassembling / reassembling, put Loctite 243 on the screws.
When disassembling the staple thrust, bring the knife back completely before putting the latter into place.

WEAR AND TEAR PARTS

See exploded views for wear and tear parts references.

ORDERING SPARE PARTS

Your spare parts order can be sent directly to our After-Sales Department. Your local AerFast dealer can also provide You with spare parts. To order spare parts, thank you to make clear the code and the description of the part included in the bill of material and the type and serial number of your device.

DISPOSING OF THE UNIT

You are not permitted to dispose this unit together with household waste.
Information on safe disposal of all devices is available from your local council, waste disposal unit and the shop in which you purchased this product.
You may deposit this product free of charge in your community collection facility.
Correct disposal of used goods protects the environment as well as your health.

INFORMATION SUR LE NIVEAU DE BRUIT

LAeq	76 dB(A)
Lpc	106,9 dB(C)

Ces valeurs sont caractéristiques de l'outil et ne représentent pas le niveau de bruit au poste de travail. L'environnement du travail peut servir à réduire le niveau de bruit, par exemple par l'utilisation de supports amortissant le bruit.

Appareil de mesure :

- Type: Sonomètre
- Marque : BRUEL & KJAER – Type : 2236
- Etalon : BRUEL & KJAER – Type : 4231

Conditions de mesure :
Les mesures sont realisées en nos ateliers.

- Date : 20.03.2014.
- Machine : Agrafeuse CRS4C.
- Fréquence : 1 Hz pendant 30 s.
- Position du microphone : ±1 m du sol - 0,5 m de l'agrafeuse.

Le CRS4C est équipé d'un silencieux. Son état doit être vérifié chaque fois que nécessaire. (Voir réf. 1002048 page 34).

INFORMATION SUR LES VIBRATIONS

Caractéristique vibratoire < 2,5 m/s²

Cette valeur est caractéristique de l'outil et ne représente pas d'effet sur le bras ou poignet due à l'utilisation de l'outil.

CONSIGNES DE SECURITE

1. L'utilisation de cet appareil est réservée à des professionnels formés à l'usage en sécurité de celui-ci.

2. Lisez ces consignes pour éviter des blessures à vous-même ou à toute personne se trouvant sur les lieux.

3. L'agrafeuse CRS4C est conçue uniquement pour la pose d'agrafes C selon spécifications décrites en page 9. Toute autre utilisation est prohibée.

4. Les glissades, pertes d'équilibre et chutes sont les principales causes de blessure sur le lieu de travail. Rester vigilant concernant les surfaces rendues glissantes par l'utilisation de l'appareil et des pertes d'équilibre provoquées par les conduites flexibles.

5. Le CRS4C n'est pas destiné à être utilisé dans les atmosphères potentiellement explosibles et n'est pas isolé en cas de contact avec une alimentation électrique.

6. Porter des lunettes de sécurité homologuées ainsi que tout autre équipement de protection individuel adapté au travail effectué.

7. Utiliser exclusivement de l'air comprimé comme source d'énergie. Tout autre gaz comprimé ou liquéfié est à proscrire.

8. Veuillez noter, que même au repos, l'appareil reste sous pression.

9. Ne jamais percer ni modifier le corps de vérin !

10. Utiliser de l'air comprimé propre, exempt d'eau, lubrifié, régulé, à la pression recommandée.

11. La pression maxi délivrable par la source d'air comprimé ne doit pas excéder de plus de 10 % la pression maxi autorisée pour l'appareil. Ne jamais percer le corps de vérin.

12. Les tuyaux d'alimentation doivent résister à 150 % de la pression maxi délivrable par la source d'air comprimé.

13. Ne pas porter ni suspendre le CRS4C par le tuyau flexible.

14. L'appareil doit être raccordé à la source d'air comprimé au moyen d'un raccord rapide qui, une fois déconnecté, ôte toute pression à l'intérieur de l'appareil.

15. Avant toute intervention sur l'appareil, le déconnecter de toute source d'énergie.

16. Ne pas charger les agrafes en appuyant sur la gâchette.

17. Nous vous recommandons de porter des gants pour la manipulation des agrafes.

18. N'utiliser que des agrafes et pièces de rechange d'origine ou préconisées par le constructeur. Ne pas modifier l'appareil.

19. Avant toute utilisation, assurez-vous du bon état de l'appareil (absence de déformation, détérioration, d'éléments cassés ou absents, ...). Dans le cas d'un appareil monté avec compensation de poids (accroché), vérifier la fixation de ce système sur son support.

20. Toute chute de l'appareil nécessite l'arrêt immédiat de son utilisation, sa mise hors énergie. Sa réutilisation ne pourra se faire qu'après constat de l'absence de toute défectuosité et remise en état si nécessaire.

21. Poser le CRS4C de façon stable ou prévoir un support adéquat au poste de travail.

MISE EN ŒUVRE

• Avant de brancher l'appareil :

⇒ S'assurer des possibilités du compresseur et des canalisations;
⇒ Le tuyau flexible ne doit pas être trop long (tuyau caoutchouc 3 à 4 m maxi.);
⇒ Vérifier le bon fonctionnement du filtre, du lubrificateur et du détendeur de l'installation.

Huile pour le lubrificateur: 3-5 gouttes / Nm^3

- 225g code 78629
- 900g code 78630
- 3.8L code 78631

• Remplir le chargeur :

⇒ Introduire la bande d'agrafes sur le rail, le pousse agrafes restant en position avancée.
⇒ Ramener le pousse agrafes à l'arrière jusqu'à ce qu'il vienne derrière la ou les bandes d'agrafes (retenues par la butée ressort).
⇒ Laisser revenir l'ensemble en l'accompagnant jusqu'à ce que le pousse agrafes vienne en contact avec les agrafes.
⇒ Brancher l'appareil et le faire fonctionner.

ENTRETIEN

IMPÉRATIF - CHAQUE JOUR :

- Chasser toutes les poussières, débris de colle et limailles d'agrafes se trouvant sur les mâchoires et le chargeur.

IMPÉRATIF - TOUS LES 50000 CYCLES :

(voir vues éclatées pour les références d'huile/graisse)

- Après avoir nettoyé les pièces, graisser les pièces mécaniques.
- Huiler la partie soupape et la partie piston.
- S'assurer du bon état général et du serrage des éléments.

ATTENTION !

- Avant démontage toujours déconnecter l'alimentation en air comprimé !
- Au remontage, graisser les pièces en mouvement et huiler les joints.
- Au remontage, mettre du Loctite® 243 sur tous les écrous et boulons afin d'éviter le desserrage dû aux vibrations.
- Utiliser des agrafes d'origine.

PANNES

- Pas d'agrafe au bout des mâchoires :
  ⇒ Vérifier le contenu du chargeur ;
  ⇒ Vérifier la pression d'utilisation.
  ⇒ Donner un coup à vide et vérifier la fermeture de l'agrafage précèdent. En effet, dans la cinématique de l'appareil, une fermeture incomplète de l'agrafe entraîne une remontée incomplète du couteau pousse-agrafes;

- Problème de prise de la dernière agrafe :
  Si pour une raison quelconque (chute de l'appareil par exemple), l'ensemble pousse-agrafes n'est plus parfaitement aligné avec le chargeur, c'est à dire que la réglette n'est plus rigoureusement parallèle au chargeur, ce problème peut se présenter.
  L'action à mener est de réaligner ces 2 pièces.

- Mauvaise fermeture d'agrafe :
  Vérifier le serrage des vis d'articulation des mâchoires (vis + écrous (Nylstop) avec rondelles).

- Remplacer immédiatement toute pièce défectueuse !

  Remarque: Lors d'un démontage / remontage, placer du Loctite 243 sur ces vis.
  Dans le cas de remontage de la butée d'agrafe, reculer le couteau à fond avant de placer celle-ci.

PIÈCES D'USURE

Voir vues éclatées pour les références de pièces d'usure.

COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

Vos commandes de pièces détachées peuvent être passées directement à notre Service Pièces Détachées. Votre revendeur AerFast local est également en mesure de vous fournir des pièces de rechange. Pour commander des pièces de rechange, merci de bien préciser le code et la désignation de la pièce figurant sur la nomenclature, ainsi que le type et le numéro de série de votre appareil.

MISE AU REBUT

Il est interdit de le jeter aux ordures ménagères.
Pour des informations sur la mise au rebut des vieux appareils, contactez votre mairie, les autorités d'élimination des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.
Vous pouvez déposer gratuitement votre appareil aux postes de collecte de votre commune.
En vous débarrassant convenablement de vos anciens appareils, vous protégez l'environnement et ne mettez pas votre santé en danger.

LÄRMINFORMATION

LAeq	76 dB(A)
Lpc	106,9 dB(C)

Diese Werte sind werkzeugverwandte Eigenschaften und representieren nicht den Lärm, der durch den Gebrauch des Werkzeuges entsteht. Arbeitsplatzgestaltung kann auch dazu beitragen, den Lärm zu reduzieren, z.B. platzieren des Werkzeuges an lärmreduzierende Arbeitsplattform.

Messtechnik:

- Typ: Schallpegelmesser
- Marke: BRUEL & KJAER - Typ: 2236
- Hengst: BRUEL & KJAER - Typ: 4231

Messbedingungen:
Die Messungen werden in unseren Werkstätten gefertigt.

- Datum: 2014.03.20.
- Maschine: Stapler CRS4C
- Frequenz: 1 Hz für 30 s.
- Stellen Sie das Mikrofon: ± 1 m über dem Boden - 0,5 m das gerät

Die CRS4C ist mit einem schalldämpfer versehen. Sein zustand sollte überprüft werden, wenn nötig.
(Siehe ref. 1002048 Seite 34).

VIBRATIONS INFORMATION

Charakteristische Vibrationswerte < 2,5 m/s²
Dieser Werte ist werkzeugverwandt und repräsentiert nicht den einfluß vom Handarmsystem beim Gebrauch des Gerätes.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Die verwendung dieses gerät an ausgebildete fachkräfte verwenden in sicherheit davon beschränkt.

2. Lesen Sie diese vorschriften, um verletzungen bei Ihnen selbst oder an anderen personen, die sich an diesem platz befinden, zu vermieden.

3. Der CRS4C hefter ist nur für heften C nach auf seite 9 beschrieben-spezifikationen. Jede andere Verwendung ist verboten.

4. Slips, verlust von gleichgewicht und stürze sind die führenden ursachen von verletzungen am arbeitsplatz. Bleiben Sie wachsam auf oberflächen rutschig durch den einsatz des gerätes gemacht und das gleichgewicht der flexiblen leitungen durch verluste verursacht.

5. Die CRS4C ist nicht für den einsatz in explosionsgefährdeten bereichen und ist nicht in kontakt mit einer stromversorgung isoliert.

6. Tragen Sie eine genehmigte sicherheitsbrille sowie alle anderen individuellen schutzausrüstungen, die für die auszuführende arbeit angepaßt sind.

7. Benutzen Sie ausschließlich druckluft als energiequelle. Jede andere unter druck stehende oder flüssige gas ist verboten.

8. Bitte beachten Sie, dass auch in ruhe, bleibt das gerät unter druck.

9. Bohren Sie keine oder ändern Sie den zylinderkörper!

10. Verwenden Sie saubere, wasserfreie luft, die mit schmiermittel versehen geregelt und mit dem empfohlenen druck zur verfügung steht.

11. Der maximal von der preßluftquelle zur verfügung gestellte druck darf den für das gerät genehmigten höchstdruck nicht um mehr als 10% übersteigen.

12. Die versorgungsschläuche müssen einem druck von 150% des von der preßluftquelle zur verfügung gestellten höchst druckes widerstehen.

13. Nicht mit dem schlauch nicht tragen oder auszusetzen CRS4C.

14. Das gerät muß an der preßluftquelle mittels eines schnellverschlusses angeschlossen werden, der nach lösen den gesamten druck aus dem geräteinneren entlastet.

15. Vor jedem eingriff an dem gerät ist die preßluftquelle abzutrennen.

16. Beim laden der projektile, nicht gleichzeitig auf den abzug oder die sicherheitsvorrichtung drücken.

17. Wir empfehlen, mit handschuhen beim umgang mit heftklammern.

18. Nur originalersatzteile verwenden oder wie vom hersteller vorgeschrieben. Den apparat nicht verändern.

19. Vor der verwendung sicherstellen, dass der gute zustand der einheit (für verformungen, beschädigungen, defekte oder fehlende elemente, ...). Im fall eines mit gewichtsausgleich einbaugerät (hing), überprüfen Sie die einstellung des eystems, auf seine unterstützung.

20. Fallenlassen des geräts erfordert sofortige einstellung der nutzung, stilllegung energie. Wiederverwendung kann nur nach der feststellung des fehlens eines mangels und die wiederherstellung bei bedarf durchgeführt werden.

21. Installieren Sie die CRS4C stabil oder eine angemessene unterstützung am Arbeitsplatz.

INBETRIEBNAHME

• Vor dem Anschliessen des Gerätes:

⇒ Die Funktionsbereitschaft des Kompressors und der Leitungen überprüfen.
⇒ Der Schlauch darf nicht zu lang sein (Gummischlauch maximal 3 - 4 m).
⇒ Die Funktionsfähigkeit des Luftreinigers, der Sprühschmiervorrichtung und des Druckminderventils der Anlage überprüfen.

Schmieröl : 3-5 Tropfen/Nm^3

- 225g code 78629
- 900g code 78630
- 3.8L code 78631

• Laden des Magazins:

⇒ Ein oder zwei Klammerstäbe einlegen, wobei der klammernschieber in vorderer Position bleibt.
⇒ Den klammernschieber nach hinten schieben, bis er sich hinter den klammerstreifen befindet.
⇒ Langsam und kontrolliert vorgleiten lassen, bis der klammernschieber die Klammern berührt.
⇒ Das Gerät anschliessen und in betrieb nehmen.

WARTUNG

UNBEDINGT - JEDEN TAG:

- Entfernung aller Stoffteile, Klebe-und Spänereste von den Nieten des Laders

UNBEDINGT - JEDE 50000 ARBEITSGÄNGE:
(Siehe explosionszeichnungen für Öl / fett referenzen)

- Die Maschinenteile nach der Reinigung wieder ölen.
- Das Luftventil- und das Kolbenteil ölen.

- Dem guten Zustand und die Umreifung der Komponenten sicherstellen.

ACHTUNG!

- Vor der Demontage, immer Luftzufuhr trennen!
- Beim Zusammenbau, die beweglichen Teile und die Dichtungen schmieren.
- Beim Zusammenbau stets Loctite® 243 auf allen Schrauben anbringen, um das Lösen durch Vibration zu verhindern.
- Originalklammern verwenden.

STÖRUNGEN

- Keine Klammern am Greiferende:
  ⇒ Den Inhalt des Magazins überprüfen;
  ⇒ Den Betriebsdruck überprüfen.
  ⇒ Leer betätigen und überprüfen, ob die vorherige Klammer richtig geschlossen wurde;
  Durch den mecanischen Aufbau des Geräts führt nämlich das unvollständige Schliessen einer Klammer dazu, daß der Treiber nicht vollständig hochgeht;

- Probleme bei der Entnahme der letzten Klammer:
  Wenn aus irgendeinem Grund (beispielsweise Fallen des Geräts) die Klammernschiebe-vorrichtung nicht mehr genau mit dem Magazin ausgerichtet ist, das heißt, daß der Vorschieber nicht mehr genau parallel zum Magazin ist, kann dieses Problem auftreten. In diesem Fall sind die beiden Teile neu auszurichten.

- Schlechtes Vorschieben der Klammern:
  Überprüfen, ob die Schrauben an den Greifern richtig angezogen sind (Schrauben + Muttern mit Unterlegscheiben).

- Defekte Teile sofort austauschen!

  Anmerkung: Beim Zerlegen und Zusammenbauen des Gerätes auf den SchraubenLoctite 243 anbringen. Beim Einbauen der Klammerstütze vor dem Einlegen den Treiber ganz nach hinten schieben.

VERSCHLEISSTEILE

Siehe explosionszeichnungen für referenzen.

ERSATZTEILSERVICE

Ihre ersatzteile bestellen können direkt auf unserer After-Sales-Abteilung geschickt werden. Ihr lokaler AerFast händler kann Sie auch mit ersatzteilen. Beim bestellen von unterteilen, bitte kode und namen des unterteiles dass auf der referenzliste steht, wie auch typ und seriennummer vom apparat, erwähnen.

ENTSORGUNG DER EINHEIT

Sie sind nicht berechtigt, dieses Gerät zusammen mit dem Hausmüll entsorgen.
Informationen über die sichere Entsorgung aller Geräte ist von Ihrer Gemeinde zur Verfügung, Müllschlucker und der Laden, in dem Sie das Produkt gekauft wurde.
Sie können dieses Produkt Kaution kostenlos in Ihrer Gemeinde Sammelstelle.
Korrekte Entsorgung von gebrauchten Waren schützt die Umwelt als auch Ihre Gesundheit.

INFORMATIE OVER GELUIDSNIVEAU

LAeq	76 dB(A)
Lpc	106,9 dB(C)

Deze waarden zijn eigen aan het apparaat en geven niet het geluidsniveau weer dat geproduceerd wordt bij gebruik van het apparaat. De inrichting van de werkplaats kan het geluid verminderen, b.v. geluiddempende wanden, geluiddempende werktafel.

Meetinstrumenten:

- Type: Sound Level Meter
- Merk: BRUEL & KJAER - Type: 2236
- Hengst: BRUEL & KJAER - Type: 4231

Meetomstandigheden:
De metingen zijn gemaakt in onze workshops.
• Datum: 2014/03/20.
• Machine: Nietmachine Aerfast CRS4C
• Frequentie: 1 Hz voor 30 s.
• Plaats de microfoon: ± 1 m boven de grond - 0,5 m van de unit

De AerSeat is voorzien van een demper. Zijn toestand moet worden gecontroleerd wanneer dat nodig is. (Zie ref. 1002048 pagina 34).

INFORMATIE OVER TRILWAARDEN

Specifieke trilwaarde < 2,5 m/s²
Deze waarde is eigen aan het apparaat en geeft niet de trilwaarde weer op pols en arm bij gebruik.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN

1. Het gebruik van dit apparaat mag alleen opgeleide professionals gebruiken in de beveiliging daarvan.

2. Gelieve de instructies aandachtig door te nemen teneinde mogelijke verwondingen te vermijden. En eventuele schade aan derden, welke zich desgevallend in de omgeving bevinden, te voorkomen.

3. De CRS4C nietmachine is alleen bedoeld voor nieten C volgens voorschrift beschreven op pagina 9. Elk ander gebruik is verboden.

4. Slips, verlies van evenwicht en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkplek. Blijf alert op oppervlakken glad gemaakt door het gebruik van de apparatuur en de balans van de flexibele leidingen veroorzaakt door verliezen.

5. De CRS4C is niet bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen en is niet geïsoleerd in contact met een voeding.

6. Draag een officieel erkende veiligheidsbril en jedere andere persoonlijke bescherming die voor deze werkzaamheden is aanbevolen.

7. Gebruik slechts perslucht als energiebron, ieder ander samengeperst of vloeibaar gas is verboden.

8. Houdt u er rekening mee dat zelfs in rust, het apparaat blijft onder druk staan.

9. Boor niet of wijzig de cilinder lichaam!

10. Gebruik perslucht zonder water, geolied, met drukregelaar en onder de voorgeschreven druk.

11. De maximale druk van de persluchttoevoer mag niet hoger zijn dan 10% van de maximaal toegestane druk voor het apparaat.

12. De toevoerslangen moeten bestand zijn tegen 150% van de maximale druk van de toevoer van perslucht.

13. Draag of opschorten CRS4C door slang.

14. Het apparaat moet aangesloten zijn op de persluchttoevoer met behulp van een snelkoppeling die, eenmaal aangesloten, alle druk binnen het apparaat opheft.

15. Voor iedere interventie aan uw apparaat, de toevoer van perslucht afkoppelen.

16. Vermijdt contact met de trekker en veiligheidspin bij het laden van het toestel.

17. Wij adviseren het dragen van handschoenen bij het hanteren van nietjes.

18. Enkel vervangingsstukken gebruiken die door fabrikant worden voorgeschreven. Aanpassingen door derden worden niet geduld.

19. Voor het gebruik, zorg ervoor dat de goede staat van het apparaat (op vervorming, beschadiging, kapotte of ontbrekende elementen, ...). In het geval van een apparaat gemonteerd met gewicht compensatie (opgehangen), controleer dan de instelling van het systeem op zijn steun.

20. Het laten vallen van het apparaat vereist onmiddellijke stopzetting van het gebruik ervan, de ontmanteling van energie. Hergebruik kan alleen worden gedaan na het vinden van het ontbreken van enig gebrek en herstel indien nodig.

21. Installeer de CRS4C stabiel of adequate ondersteuning op de werkplek.

GEBRUIK

• Alvorens het apparaat aan te sluiten, volgende onderdelen nakijken:

⇒ De compressor en de leidingen;
⇒ De flexibele slang, mag niet te lang zijn (Rubber slang 3 à 4 m max.);
⇒ De luchtfilter, de smeerinrichting en het reduceerventiel van de compressor;

Lubricator olie: 3-5 druppels/Nm^3

- 225g code 78629
- 900g code 78630
- 3.8L code 78631

• De lader vullen:

⇒ Leg 1 of twee niet-strips in de lader, op de rail, waarbij de Hogring aandrukker in voorste positie blijft;
⇒ Trek de Hogring aandrukker naar achteren totdat deze zich achter de strip(s) bevindt;
⇒ Laat het geheel zachtjes terugkomen totdat de Hogring aandrukker de nieten raakt;
⇒ Sluit het apparaat aan op het persluchtnetwerk en laat het werken.

ONDERHOUD

NOODZAKELIJK – ELKE DAG:

- Verwijder al het stof, de lijmresten en de vijzelresten van de nieten van de lader

NOODZAKELIJK – ALLE 50000 CYCLUSSEN:
(Zie exploded views voor olie / vet referenties)

- De machineonderdelen na reiniging weer smeren.
- Zowel het ventielonderdeel als de sluitzuiger smeren.
- Zich vergewissen van de goede algemene staat en van de omsnoering van de onderdelen.

LET OP!

- Voor demontage, moet u altijd luchttoevoer!
- Bij hermontage, de beweeglijke delen insmeren en de ringen oliën.
- Bij hermontage, op alle schroeven en moeren Loctite® 243 smeren om losdraaien door vibratie te voorkomen.
- Gebruik originele nieten.

STORINGEN

- Geen niet aan het uiteinde van de bek:
  ⇒ Controleer de inhoud van het magazijn;
  ⇒ Controleer de werkdruk.
  ⇒ Laat het apparaat werken zonder iets te hechten en controleer de sluiting van deze Hogring. Een onvolledige sluiting
  van de Hogring kan erop wijzen dat de Hogring aandrukker die de nieten aanduwt, niet volledig op zijn oorspronkelijke
  positie komt;

- Problemen bij het schieten van de laatste niet:
  Indien om eender welke reden (val van het apparaat bijvoorbeeld) de Hogring aandrukker niet meer perfect overeenstemt met het magazijn, i.e. als het liniaal niet meer strikt parallel is met het magazijn, kan dit probleem zich stellen. In dit geval dient u deze 2 onderdelen opnieuw op elkaar af te stellen.

- Slechte sluiting van de niet:
  Controleer het aandraaien van de scharnierschroeven van de bek (schroef + moer (Nylstop) met rondsels.

- Vervang defecte onderdelen direct!

  Opmerking: Tijdens de montage steeds Loctite gebruiken voor de schroeven.
  In geval van hermontage van de nietaanslag de Hogring aandrukker volledig naar achteren bewegen vooraleer deze te plaatsen.

SLIJTAGEONDERDELEN

Zie exploded views voor referenties.

VERKOOP VAN VERVANGSTUKKEN

Uw reserveonderdelen bestelling kan direct worden verzonden naar onze After-Sales-afdeling. Uw lokale AerFast dealer kan u ook voorzien van reserveonderdelen. Bij het bestellen van onderdelen, gelieve de code en de naam van het onderdeel dat op de referentielijst staat, alsook het type en het serienummer van het apparaat te vermelden.

AFVOEREN VAN HET APPARAAT

Het is derhalve verboden dit apparaat bij het huisvuil te werpen.
Informatie over het afvoeren van oude apparatuur kunt u krijgen bij uw gemeente en bij de winkel waar u dit product hebt aangeschaft.
U kunt het apparaat gratis inleveren bij een gemeentelijke inzamelpunt.
Door een juiste afvoer van oude apparatuur voorkomt u schade aan het milieu en uw gezondheid

INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO

LAeq	76 dB(A)
Lpc	106,9 dB(C)

Estos valores son característicos de la herramienta y no representan el nivel de ruido en el puesto de trabajo. El entorno del lugar de trabajo puede servir también para reducir el nivel de ruido, por ejemplo a través del uso de materiales de aislamiento acústico.

Equipo de medición:

- Tipo: Medidor de nivel de sonido
- Marca: BRUEL & KJAER - Tipo: 2236
- Semental: BRUEL & KJAER - Tipo: 4231

Condiciones de medición:
Las mediciones se realizan en nuestros talleres.

- Fecha: 03/20/2014.
- Máquina: Grapadora Aerfast CRS4C
- Frecuencia: 1 Hz durante 30 s.
- Coloque el micrófono: ± 1 m por encima del suelo - 0,5 m de la unidad.

El AerSeat está equipado con un silenciador. Su condición se debe comprobar siempre que sea necesario. (Ver ref. 1002048 página 34).

INFORMACIÓN ACERCA DE LAS VIBRACIONES

Valores de las características de vibración < 2,5 m/s²

Este valor es una característica de la herramienta y no influye sobre el brazo o muñeca cuándo se utiliza.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. El uso de este dispositivo está restringido a profesionales capacitados así que se le utilizan en seguridad.

2. Lean atentamente éstas instrucciones para evitar lesiones a uno mismo o a otras personas.

3. La grapadora CRS4C está diseñada sólo para grapas C de acuerdo con las especificaciones descritas en la página 9. Se prohíbe cualquier otro uso.

4. Resbalones, pérdida de equilibrio y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Manténgase alerta en superficies resbaladizas por el uso del aparato y por las pérdidas del equilibrio causadas por los tubos flexibles.

5. El CRS4C no está diseñado para uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislado en caso de contacto con una fuente de alimentación.

6. Utilizar gafas de seguridad homologadas así como cualquier otro equipo de protección individual adaptado al trabajo a efectuar.

7. Utilizar el aire comprimido únicamente como fuente de energía. Cualquier otro gas o líquido está prohibido.

8. Tenga en cuenta que incluso en reposo, la unidad sigue bajo presión.

9. ¡Nunca perforar ni modificar el cuerpo del cilindro!

10. Utilizar aire comprimido limpio, libre de agua, lubricado y regulado a la presión recomendada.

11. La presión máxima de entrega de la fuente de aire comprimido no debe sobrepasar más del 10% la presión máxima autorizada por el aparato.

12. Las mangueras de alimentación deben resistir el 150% de la presión máxima de entrega de la fuente de aire comprimido.

13. No transportar ni suspender CRS4C por manguera.

14. El aparado debe estar conectado a la fuente de aire comprimido mediante una conexión rápida que, una vez desconectada, elimina cualquier presión en el interior del dispositivo.

15. Antes de cualquier intervención sobre el dispositivo, desconectarlo de cualquier fuente de energía.

16. No cargar las grapas mientras se mantiene pulsado el gatillo.

17. Se recomienda el uso de guantes al manipular de las grapas.

18. Utilizar únicamente grapas y recambios originales o recomendados por el fabricante. Nunca modificar la herramienta.

19. Antes de usarlo, asegúrese de que el buen estado de la unidad (por deformación, deterioro, elementos rotos o faltantes, ...). En el caso de un dispositivo montado con compensación de peso (colgado), compruebe la configuración del sistema en su soporte.

20. Dejar caer la unidad requiere el cese inmediato de su uso, el desmantelamiento de la energía. Reutilización sólo se puede hacer después de encontrar a la ausencia de cualquier defecto y restauración si es necesario.

21. Instale el AerSeat forma estable o proporcionar el apoyo adecuado en el lugar de trabajo.

PUESTA EN MARCHA

• Antes de conectar el dispositivo:
⇒ Comprobar la capacidad del compresor y las tuberías.
⇒ El tubo flexible no debe ser demasiado largo (tubo de goma de 3 a 4 Mtrs. máximo)
⇒ Comprobar el buen funcionamiento del filtro, engrasador y del regulador de presión.

aceite lubricante: 3-5 gotas/Nm^3

- 225g code 78629
- 900g code 78630
- 3.8L code 78631

• Llenar el cargador:

⇒ Introducir la tira de grapas sobre el carril dejando el empujador de grapas en posición avanzada.
⇒ Tirar hacia atrás el empujador de grapas hasta que llegue detrás de la tira de grapas.
⇒ Soltar suavemente hasta el contacto con las grapas.
⇒ Conectar el dispositivo y ya está listo para usarlo.

MANTENIMIENTO

OBLIGATORIAMENTE TODOS LOS DÍAS:

- Limpiar todo el polvo, pegamento y restos de grapas de la boca y del cargador.

OBLIGATORIAMENTA CADA 50000 CICLOS:

(Ver planos de despiece para las referencias de aceite / grasa)

- Engrasar las piezas mecánicas después de haberlas limpiado.
- Engrasar la parte de la válvula y la parte del pistón.

- Asegurarse del buen estado general y de la buena sujeción de los elementos.

¡ATENCIÓN!

- Antes del desmontaje, ¡desconecte siempre el suministro de aire!
- Al volver a montar el dispositivo, engrasar las piezas móviles y las juntas.
- Al volver a montar el dispositivo, poner Loctite® 243 en todas las tuercas y tornillos para evitar que se aflojen con las vibraciones.
- Utilizar grapas originales del fabricante.

AVERÍAS

- No hay grapas en el extremo de la boca:
  ⇒ Verificar el contenido del cargador.
  ⇒ Verificar el suministro de aire y presión.
  ⇒ Utilizar una vez en vacío y verificar el cierre de la grapa anterior. De hecho, en el funcionamiento del dispositivo, si el cierre está incompleto significa que las grapas no han ido totalmente hacia atrás.

- No coge la última grapa:
  Si por cualquier motivo (por ejemplo que el dispositivo se caiga al suelo), la unidad del disparador de grapas no está perfectamente alineada con el cargador, es decir que la tira no está estrictamente en paralelo con el cargador, éste problema puede presentarse. Para resolver el problema, alinear bien las dos partes.

- Mal cierre de la grapa:
  ⇒ Verificar la presión de los tornillos de la articulación de la boca (tornillos + tuercas (Nylstop) con arandelas).

- Sustituir las piezas defectuosas de inmediato!

  Nota: Después de un desmontaje / montaje, poner Loctite 243 en los tornillos.
  En caso de montaje del disparador de grapas, llevar el cuchillo hacia atrás completamente antes de ponerlo en su lugar.

PIEZAS DE DESGASTE

Ver planos de despiece para las referencias.

PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO

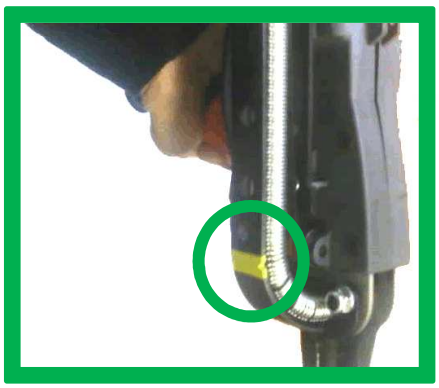
Su pedido de piezas de repuesto se puede enviar directamente a nuestro Departamento de Postventa. Su distribuidor AerFast local también le puede proporcionar piezas de repuesto. Para pedir piezas de repuesto, gracias a dejar claro el código y la descripción de la parte incluidos en la lista de materiales y el tipo y número de serie de su dispositivo.

DESECHO DE LA UNIDAD

Está prohibido tirar la unidad junto con la basura doméstica.
Para información sobre el desecho de la unidad de aparatos viejos, contacte con sus servicios locales o con el almacén en el que compró el dispositivo.
Pueden depositar el aparato de forma gratuita en los puestos de recolección de su comunidad.

Deshacerse adecuadamente de los aparatos usados, ayuda a proteger el medio ambiente y también su salud.

RELOAD LIMIT MARK
REPERE DE RECHARGEMENT
MARKE RELOAD
MARK RELOAD
MARCA DE RECARGA



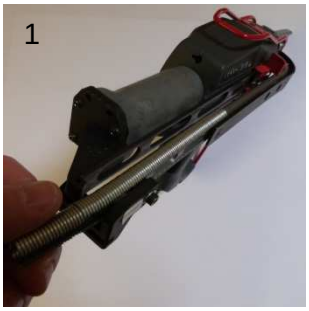
Before reloading staples, disconnect CRS4C from air supply.

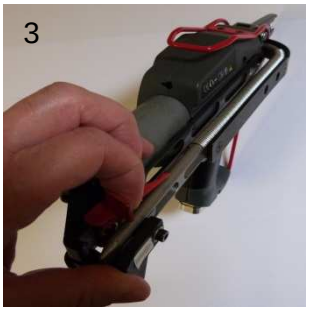
Avant de recharger des agrafes, déconnecter l'CRS4C de l'alimentation en air comprimé.

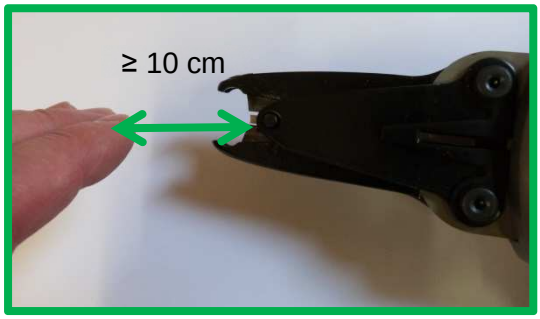
Vor dem Laden heftklammern, trennen CRS4Cdie zufuhr von druckluft.

Voor het opladen van nietjes, CRS4C koppel de toevoer van perslucht.

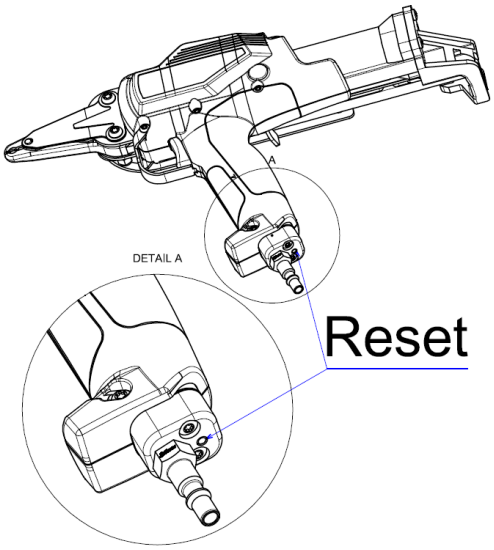
Antes de cargar de grapas, desconecte el CRS4C del suministro de aire comprimido.







RESET FONCTION
FONCTION RESET
NUL RÜCK STELLUNG
FUNCTIE RESETTEN
FUNCION CERO DEVOLUCION



This tool model is equipped with a pneumatic set (tire & wheel) enabling the entire control of the closing cycle.

However, if a foreign body interrupts the cycle, the RESET button needs to be pressed in order to return to the tool's initial position.

Dans cette version, l'appareil est équipé d'un ensemble pneumatique permettant le pilotage complet du cycle de fermeture.

Mais si un corps étranger interrompt le cycle, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton Reset pour le remettre en position initiale.

In dieser Version wurde das Gerät mit einer pneumatischen Vorrichtung ausgestattet , welche die komplette Steuerung des ***Schließ-Zyklus*** ermöglicht.

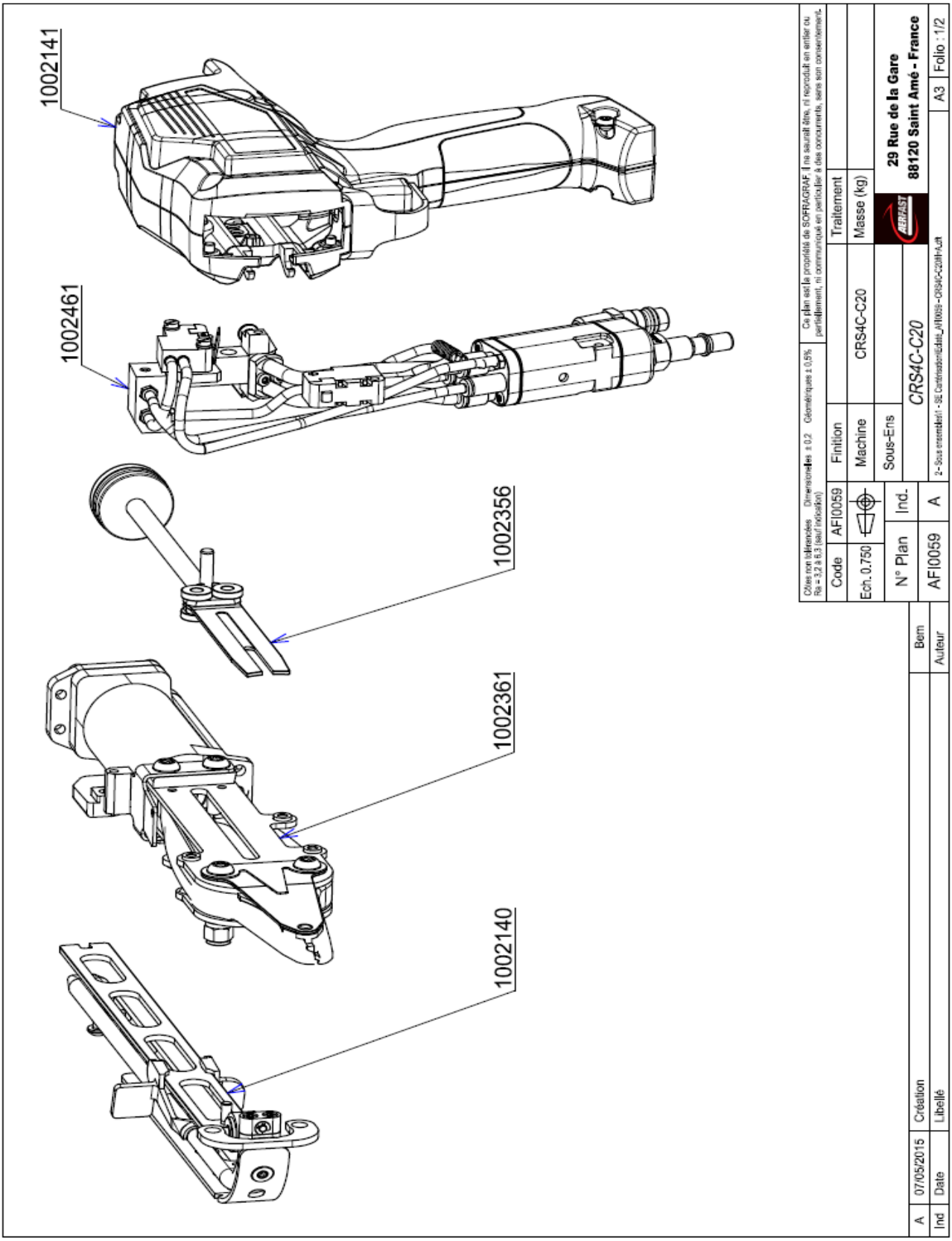
Sollte der Zyklus jedoch durch einen Fremdkörper unterbrochen werden, muss die RESET-Taste gedrückt werden.

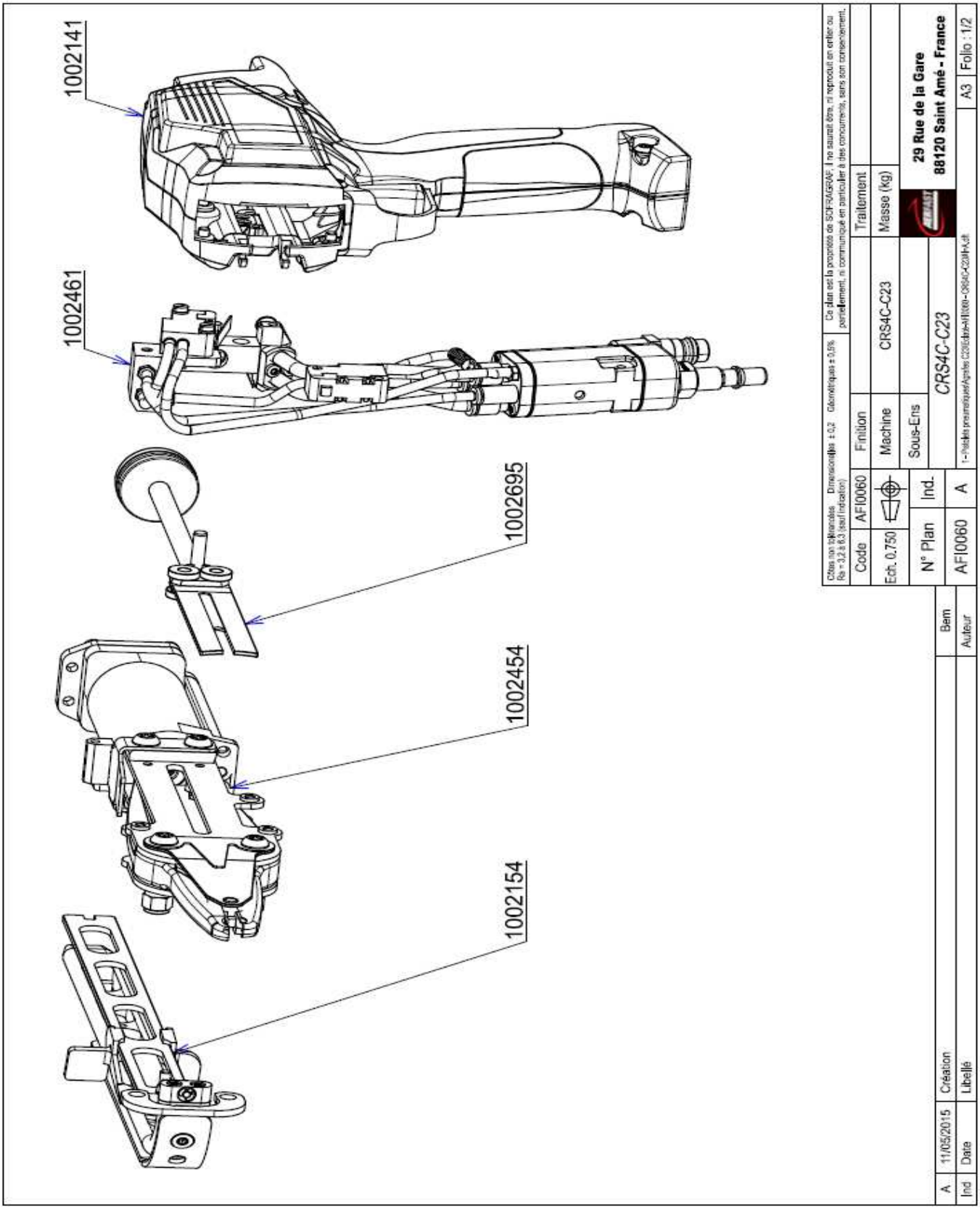
Deze versie van het apparaat werd uitgerust met een pneumatisch set (band & wiel) dat de volledige controle over de sluitingscyclus toelaat.

Maar zou een vreemd voorwerp de cyclus toch onderbreken, dan dient de RESET knop ingedrukt te worden om het toestel terug in de beginstand te plaatsen.

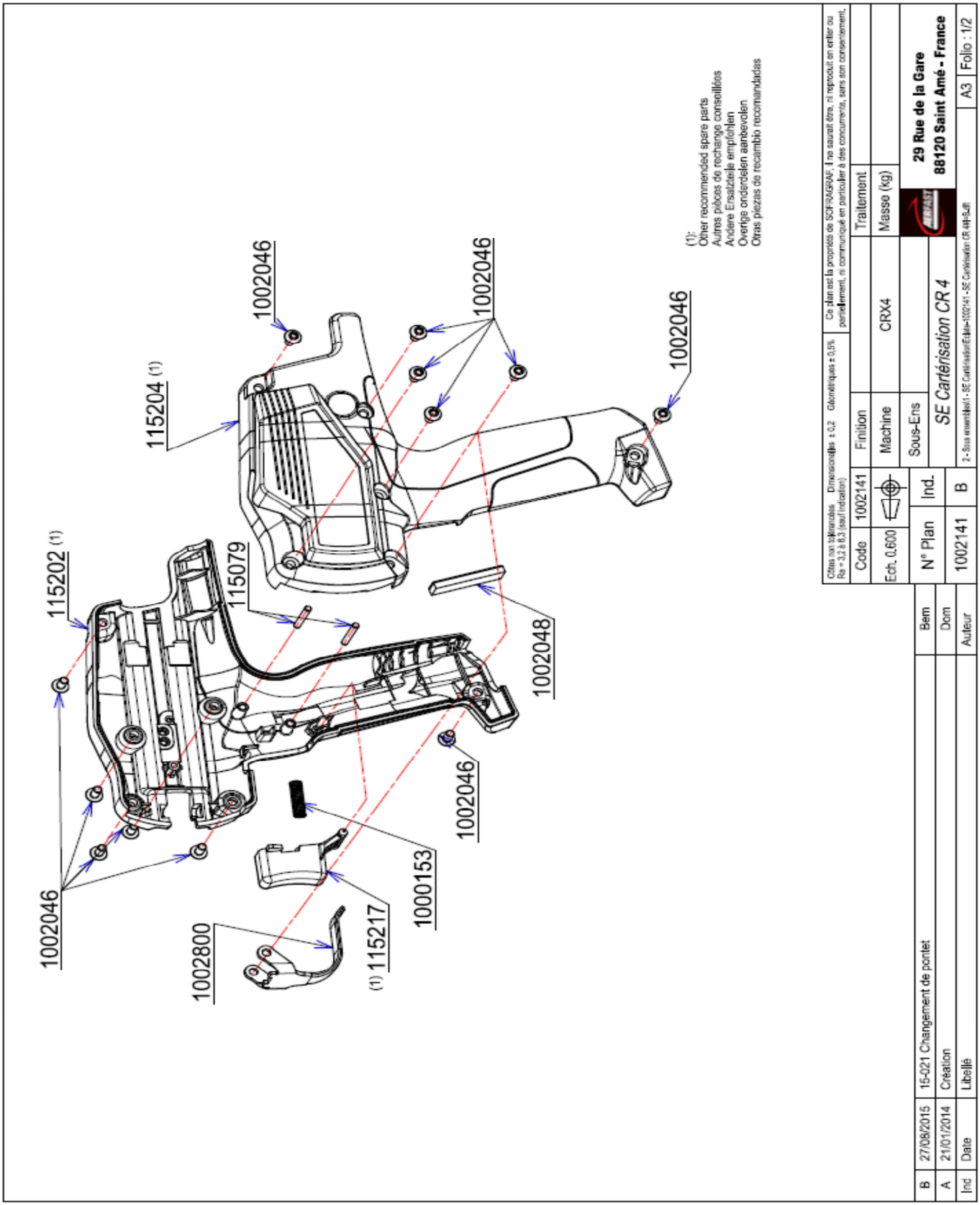
En esta versión, el aparato está equipado de un conjunto neumático, permitiendo el control completo del movimiento cuando se presiona el gatillo.

Pero si un cuerpo extraño interrumpe el movimiento en posición intermedia, hace falta pulsar el botón Reset para ponerlo de nuevo en position inicial.

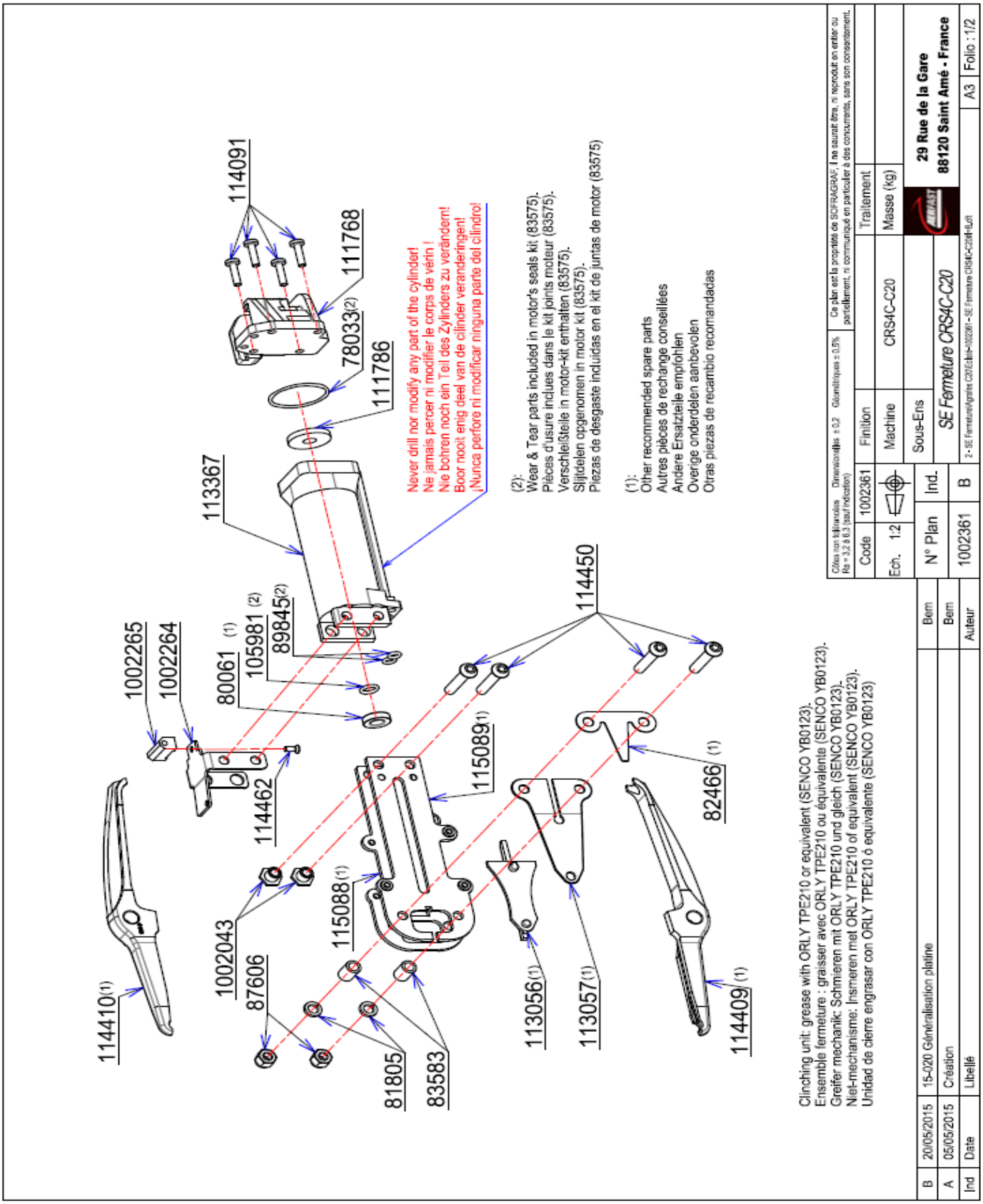

1002141
1002461
1002356
1002361
1002140
Côtes non tolérancées Dimensionnelles ± 0.2 Géométriques ± 0.5%
Ra = 3.2 à 6.3 (sauf indication)
Ce plan est la propriété de SOFRAGRAF. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.
Code AFI0059
Ech. 0.750
Finition
Machine
Sous-Ens
Traitement
Masse (kg)
CRS4C-C20
N° Plan Ind.
AFI0059 A
CRS4C-C20
2 - Sous ensemble
29 Rue de la Gare
88120 Saint Amé - France
A3 Folio : 1/2
A 07/05/2015 Création Bem
Ind Date Libellé Auteur


1002141
1002461
1002695
1002454
1002154
Cotes non tolérancées Dimensionnelles ± 0,2 Géométriques ± 0,5% Ra = 3,2 à 6,3 (sauf indication)
Ce plan est la propriété de SCHRADER. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.
Code AFI0060
Finition
Traitement
Ech. 0.750
Machine
CRS4C-C23
Masse (kg)
Sous-Ens
CRS4C-C23
N° Plan
Ind.
A
AFI0060
A3
Folio : 1/2
29 Rue de la Gare
88120 Saint Amé - France
A 11/05/2015 Création Bem
Ind Date Libellé Auteur

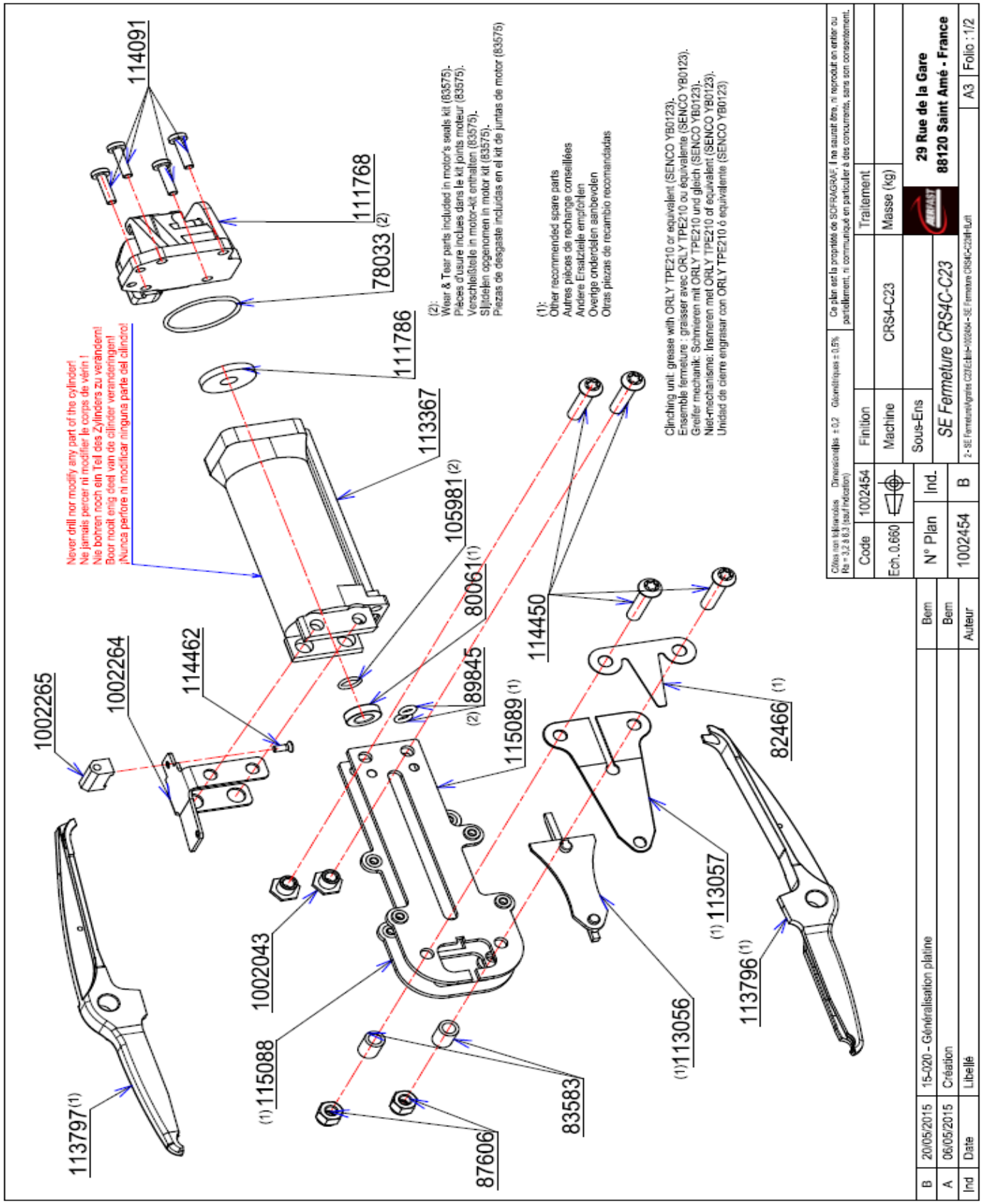
1002141 - Carterization
1002141 - Cartérisation std
1002141 - Verkleidung
1002141 - Standaard behuizing
1002141 - Subconjunto carteres estandard



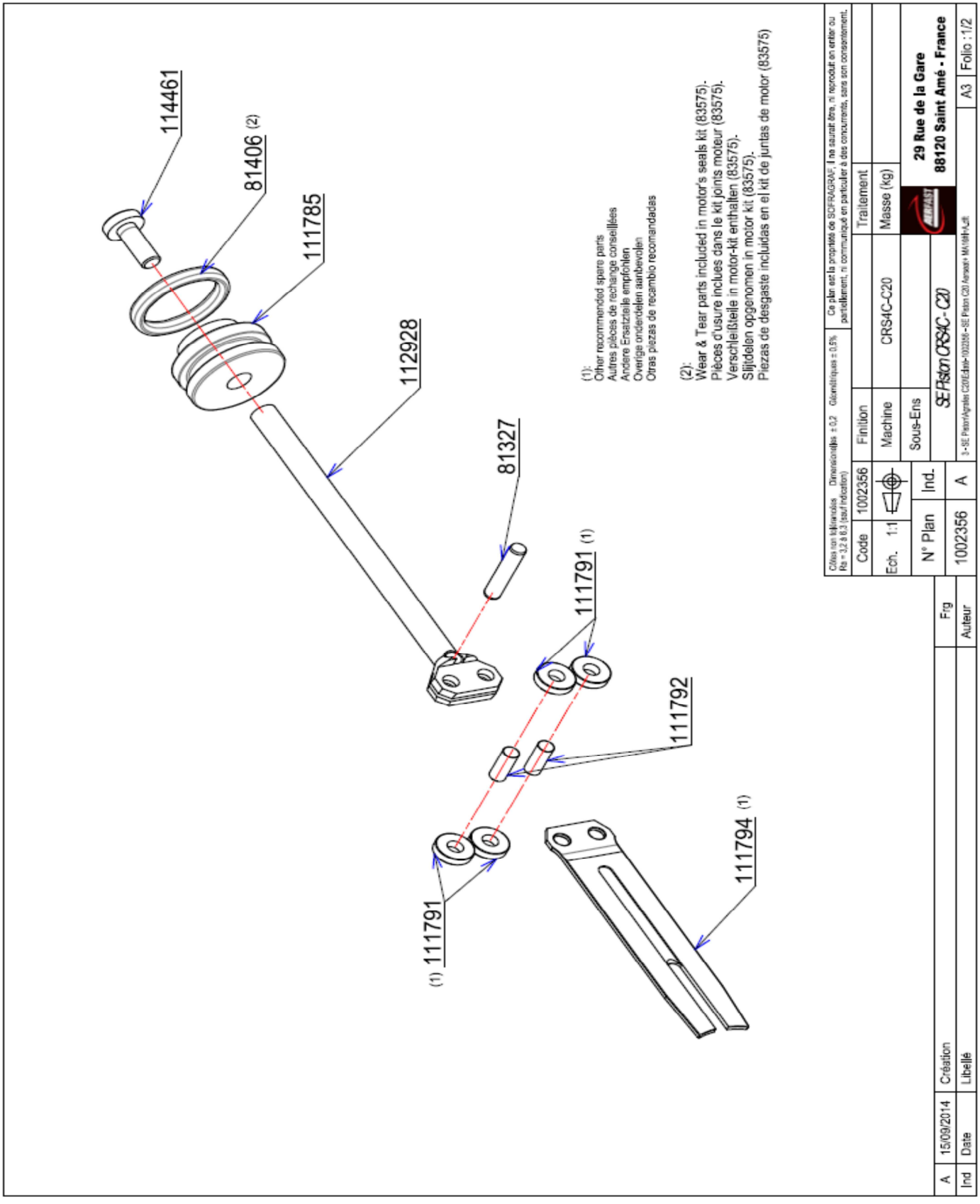
1002361 - Closing subset CRS4C- C20
1002361 - Sous-ensemble fermeture CRS4C- C20
1002361 - Schliessen teilmenge CRS4C - C20
1002361 - Het sluiten deelverzameling CRS4C - C20
1002361 - Subconjunto cierre CRS4C – C20


114091
111768
78033(2)
111786
113367
Never drill nor modify any part of the cylinder!
Ne jamais percer ni modifier le corps de vérin !
Nie bohren noch ein Teil des Zylinders zu verändern!
Boor nooit enig deel van de cilinder veranderingen!
¡Nunca perfore ni modifique ninguna parte del cilindro!
1002265
1002264
80061 (1)
105981 (2)
89845(2)
114462
114450
115089(1)
115088(1)
1002043
87606
81805
83583
113056(1)
113057(1)
82466 (1)
114409 (1)
114410(1)
(2):
Wear & Tear parts included in motor's seals kit (83575).
Pièces d'usure incluses dans le kit joints moteur (83575).
Verschleißteile in motor-kit enthalten (83575).
Slijtdelen opgenomen in motor kit (83575).
Piezas de desgaste incluidas en el kit de juntas de motor (83575)
(1):
Other recommended spare parts
Autres pièces de rechange conseillées
Andere Ersatzteile empfohlen
Overige onderdelen aanbevolen
Otras piezas de recambio recomandadas
Clinching unit: grease with ORLY TPE210 or equivalent (SENCO YB0123).
Ensemble fermeture : graisser avec ORLY TPE210 ou équivalente (SENCO YB0123).
Greifer mechanik: Schmieren mit ORLY TPE210 und gleich (SENCO YB0123).
Niet-mechanisme: Insmeren met ORLY TPE210 of equivalent (SENCO YB0123).
Unidad de cierre engrasar con ORLY TPE210 ó equivalente (SENCO YB0123)
Côtes non fabriquées
Ra = 3,2 à 6,3 (sauf indication)
Dimensions ± 0,2
Géométriques ± 0,5%
Ce plan est la propriété de SOFRAGRAF. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.
Code 1002361
Finition
Traitement
Ech. 1:2
Machine
CRS4C-C20
Masse (kg)
Sous-Ens
N° Plan
Ind.
SE Fermeture CRS4C-C20
29 Rue de la Gare
88120 Saint Amé - France
B 20/05/2015 15-020 Généralisation platine Bem
A 05/05/2015 Création Bem
Ind Date Libellé Auteur
1002361 B
2 - SE Fermeture/Agrains C20/Edité-1002361 - SE Fermeture CRS4C-C20.drf - Ilurt
A3 Folio : 1/2

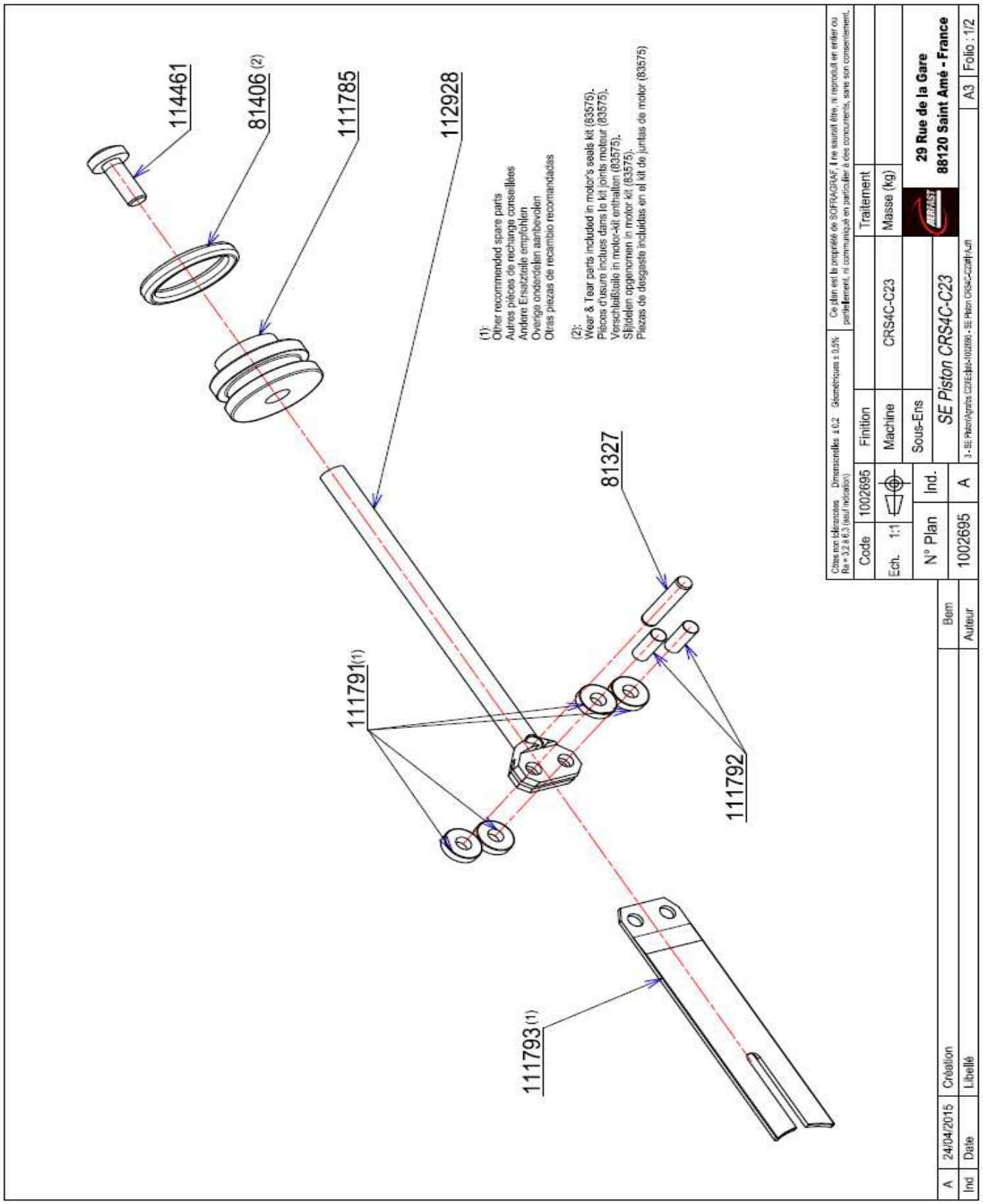
1002454 - Closing subset CRS4C – C23
1002454 - Sous-ensemble fermeture CRS4C - C23
1002454 - Schliessen teilmenge CRS4C – C23
1002454 - Het sluiten deelverszameling CRS4C – C23
1002454 - Subconjunto cierre CRS4C – C23


114091
111768
78033 (2)
111786
113367
105981 (2)
80061 (1)
89845 (2)
114450
115089 (1)
1002265
1002264
114462
1002043
115088 (1)
87606
83583
113797 (1)
(1)113056
(1) 113057
113796 (1)
82466 (1)
Never drill nor modify any part of the cylinder!
Ne jamais percer ni modifier le corps de vérin !
Nie bohren noch ein Teil des Zylinders zu verändern!
Boor nooit enig deel van de cilinder veranderingen!
¡Nunca perfore ni modifique ninguna parte del cilindro!
(2):
Wear & Tear parts included in motor's seals kit (83575).
Pièces d'usure incluses dans le kit joints moteur (83575).
Verschleißteile in motor-kit enthalten (83575).
Slijtdelen opgenomen in motor kit (83575).
Piezas de desgaste incluidas en el kit de juntas de motor (83575)
(1):
Other recommended spare parts
Autres pièces de rechange conseillées
Andere Ersatzteile empfohlen
Overige onderdelen aanbevolen
Otras piezas de recambio recomandadas
Clinching unit: grease with ORLY TPE210 or equivalent (SENCO YB0123).
Ensemble fermeture : graisser avec ORLY TPE210 ou équivalente (SENCO YB0123).
Greifer mechanik: Schmieren mit ORLY TPE210 und gleich (SENCO YB0123).
Niet-mechanisme: Insmeren met ORLY TPE210 of equivalent (SENCO YB0123).
Unidad de cierre engrasar con ORLY TPE210 ó equivalente (SENCO YB0123)
Côtes non fonctionnelles Dimensions/cotes ± 0,2 Cotes/dimensions ± 0,5%
Ra = 3,2 à 6,3 (sauf indication)
Ce plan est la propriété de SOFRAGRAF. Il ne saurait être, ni reproduit ou extrait ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.
Code 1002454
Finition
Traitement
Ech. 0.660
Machine CRS4-C23
Masse (kg)
Sous-Ens
N° Plan Ind.
SE Fermeture CRS4C-C23
29 Rue de la Gare
88120 Saint Amé - France
1002454 B
2 - SE Fermeture\Vignette C23\Ecl\b-1002454 - SE Fermeture CRS4C-C23.dft-Ilot
A3 Folio : 1/2
B 20/05/2015 15-020 - Généralisation platine Bem
A 06/05/2015 Création Bem
Ind Date Libellé Auteur

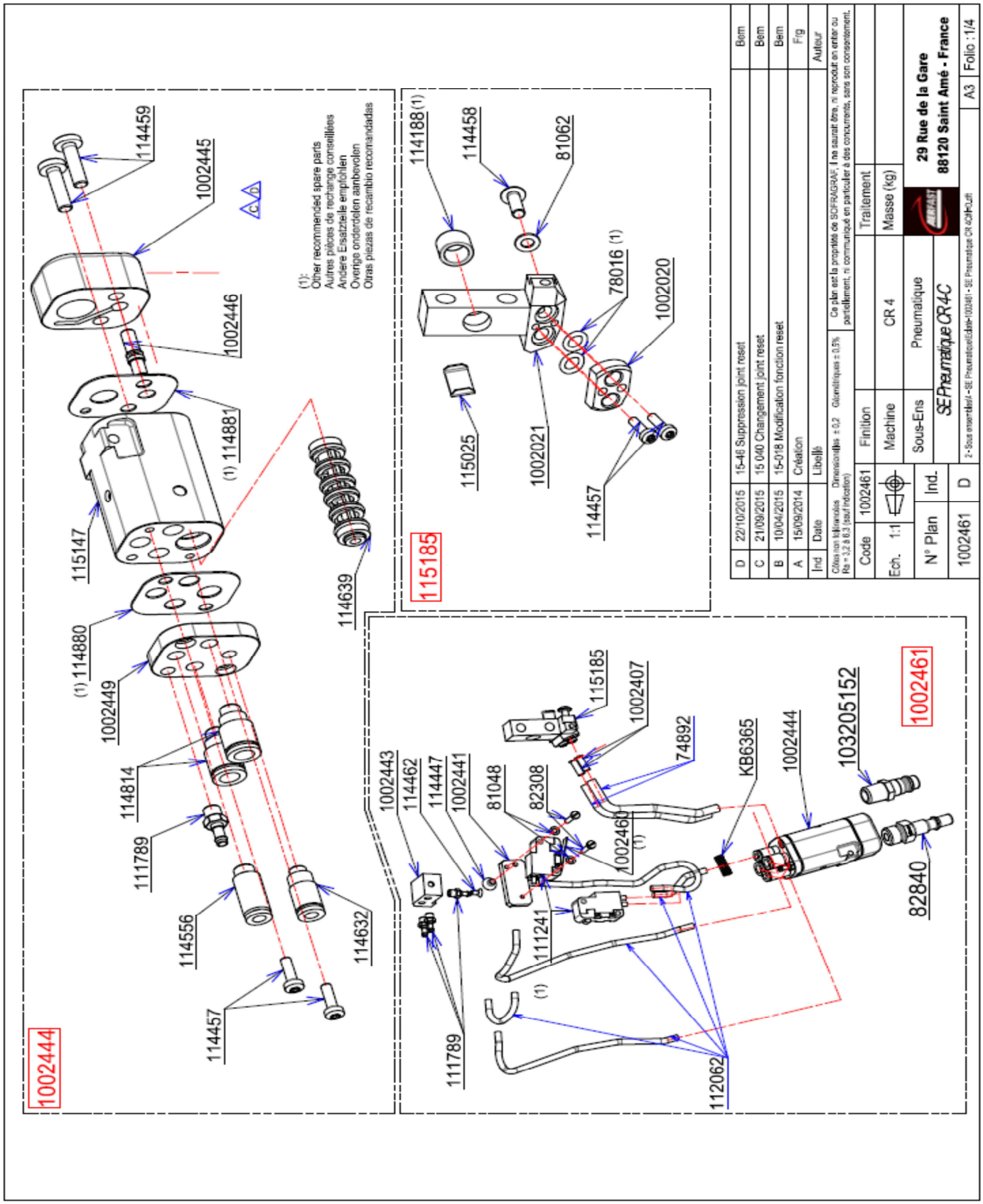
1002356 - Piston subset CRS4C – C20
1002356 - Sous-ensemble piston CRS4C – C20
1002356 - Piston teilmenge CRS4C – C20
1002356 - Zuiger deelverszameling CRS4C – C20
1002356 - Subconjunto pistón CRS4C – C20



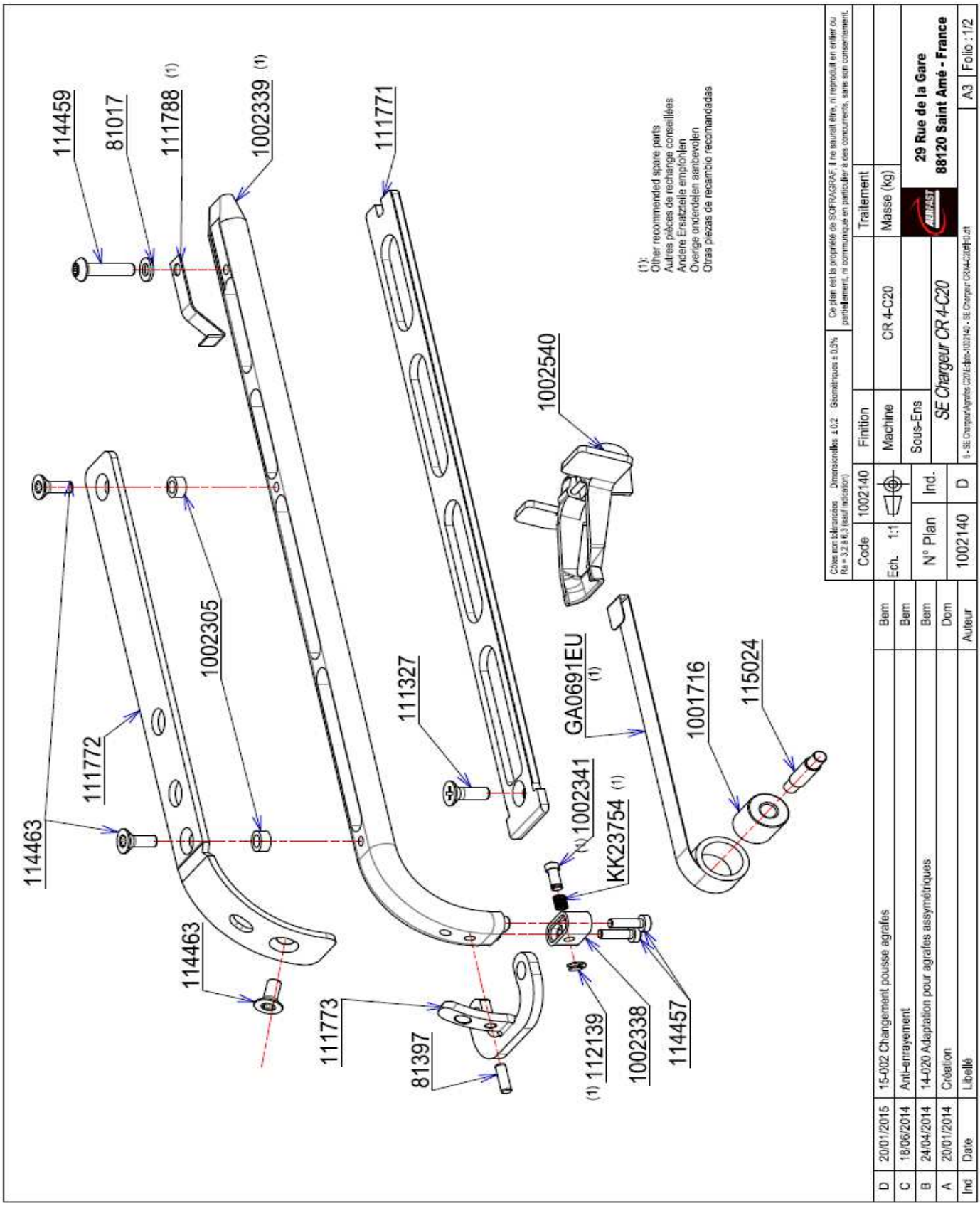
1002695 - Piston subset CRS4C – C23
1002695 - Sous-ensemble piston CRS4C – C23
1002695 - Piston teilmenge CRS4C – C23
1002695 - deelverzameling CRS4C – C23
1002695 - Subconjunto pistón CRS4C – C23



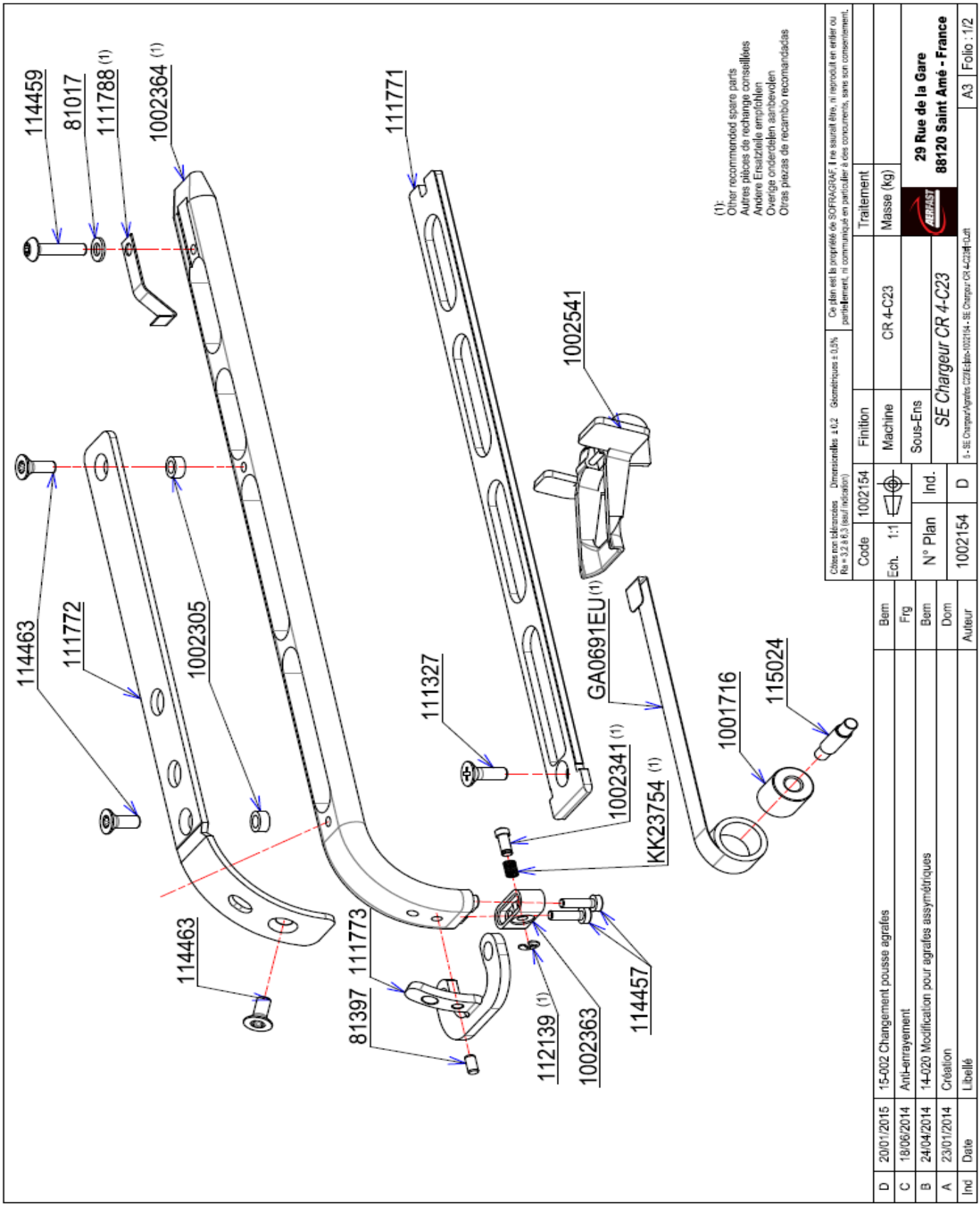
1002461 - Pneumatic subset CRS4C
1002461 - Sous-ensemble pneumatique CRS4C
1002461 - Versorgung teilmenge CRS4C
1002461 - Supply deelverszameling CRS4C
1002461- Subconjunto neumático CRS4C



1002140 - Magazine subset CRS4C – C20
1002140 - Sous-ensemble chargeur CRS4C – C20
1002140 - Ladegerät teilmenge CRS4C – C20
1002140 - Lader deelverzameling CRS4C – C20
1002140 - Subconjunto cargador CRS4C – C20



1002154 - Magazine subset CRS4C – C23
1002154 - Sous-ensemble chargeur CRS4C – C23
1002154 - Ladegerät teilmenge CRS4C – C23
1002154 - Lader deelverzameling CRS4C – C23
1002154 - Subconjunto cargador CRS4C – C23



Example of screws tightning torques
Exemple de couple de serrage de vis
Beisppiel von schrauben drehmomente
Voorbeeld Aantrekkoppels
Ejemplo de fuerza de apriete de tornillo

111327	Ø4	0.5 mN
114091	Ø4	1 mN
114450	M6	10 mN
114457	M3	1.25 mN
114458	M4	3 mN
114459	M4	3 mN
114460	M4	3 mN
114461	M6	10 mN
114462	M3	1.25 mN
114463	M4	3 mN
1002046	M4	3 mN

Spares parts recommanded
Pièces detachées recommandées
Empfohlener Ersatzteilstock
Onderdelen aanbevolen
Recommandacion de piezas de recambio

C20		**C23**	
115202	**1**	**115202**	**1**
115204	**1**	**115204**	**1**
115217	**1**	**115217**	**1**
83575	**1**	**83575**	**1**
114410	**1**	**113797**	**1**
114409	**1**	**113796**	**1**
113056	**1**	**113056**	**1**
113057	**1**	**113057**	**1**
82466	**1**	**82466**	**1**
80061	**1**	**80061**	**1**
115088	**1**	**115089**	**1**
115089	**1**	**115088**	**1**
111794	**1**	**111793**	**1**
111791	**1**	**111791**	**1**
1002460	**1**	**1002460**	**1**
78016	**1**	**78016**	**1**
114188	**1**	**114188**	**1**
111241	**1**	**111241**	**1**
114880	**1**	**114880**	**1**
114881	**1**	**114881**	**1**
GA0691EU	**1**	**GA0691EU**	**1**
112139	**1**	**112139**	**1**
KK23754	**1**	**KK23754**	**1**
1002341	**1**	**1002341**	**1**
1002339	**1**	**1002364**	**1**
111778	**1**	**111778**	**1**

OPTIONS
OPTIONS
OPTIONEN
OPTIES
OPCIONES

DESIGNATION	**DESIGNATION**	**ANSTELLUNG**	**BENOEMING**	**NOMBRE**
Stapler top balancing kit	Option équilibreur avant	Option oben federzug	Optie Top veerbalancer	Opción equilibrador superior
Stapler rear balancing kit	Option équilibreur arrière	Option hintern federzug	Optie achter veerbalancer	Opción equilibrador detrás
Hand protection kit	Arceau de protection de la main	Option Handschutz	Optie Handbescherming	Opción protección de la mano
Top Cover protection kit	Option protection supérieure	Oben schutz kit	Top Cover bescherming kit	Opción protección superior.
Staples strip end detection kit	Option détection fin de bande	Option ausprüfung ende band	Optie detectie einde band	Opción señal detección fin de tira
Counting signal kit	Option signal de comptage	Option zählung	Optie telling	Opción señal de contado

Remark / Remarque / Hinweiss / Opmerking / Nota:

For cross compatibility between various options, please consult us.
These options are detailed in specifics documentations.
Part of above options can only be mounted in our workshops.

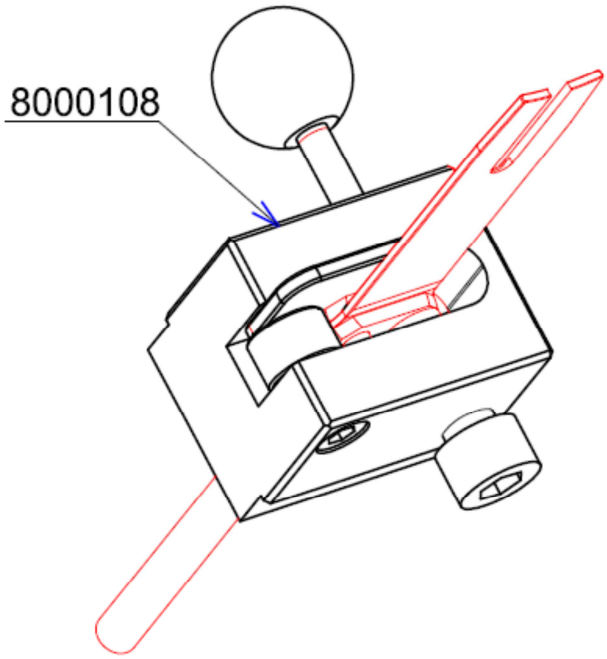
Pour la compatibilité entre options, merci de nous consulter.
Ces options sont décrites dans des documents spécifiques.
Certaines options ci-dessus ne peuvent être montées qu'en nos ateliers.

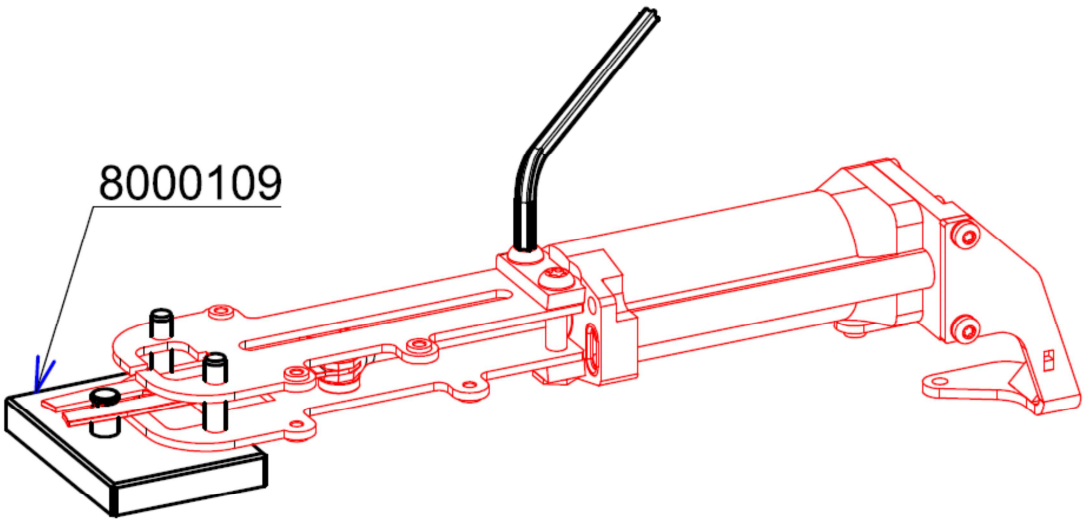
Für gegenseitige Buchhaltungsoptionen, bitte kontaktieren Sie uns.
Diese Optionen werden in Einzelheiten Dokumentationen beschrieben.
Einige Optionen oben können nur in unseren Werkstätten montiert werden.

Voor de onderlinge boekhoudingopties, gelieve ons te raadplegen.
Deze opties worden uitgewerkt in specifieke documentatie.
Sommige opties boven in onze werkplaats gemonteerd kan worden.

Para la compatibilidad entre opciones, por favor consultarnos.
Estas opciones se detallan en documentaciones específicas.
Unas de las opciones de arriba sólo se pueden montar en nuestros talleres.

ASSEMBLY TEMPLATES
GABARITS DE MONTAGE
MONTAGEVORRICHTUNG
MONTAGEGEHULP
GALIBOS DE MONTAGES





France
www.aerfast.fr
Sofragraf sa
29, Rue de la Gare
F-88 127 Saint-Amé - CEDEX
Phone: +33 3 29 26 26 00
Email: contact@aerfast.fr

Netherlands
www.aerfast.nl
Nicomax bv
Televisieweg 131
NL-1322 BE Almere
Phone: +31 36 532 98 34
Email: info@aerfast.nl

Czech Republic
www.aerfast.cz
Heinz Bühnen spol. s.r.o.
Hodolanska 36/38
CZ-772 00 Olomouc
Phone: +420 602 730 928
Email: info@aerfast.cz

Sweden
www.aerfast.se
Aerfast ab
Plogstigen 1
SE-645 21 Strängnäs
Phone: +46 152 170 50
Email: aerfas@aerfast.se

Slovenia
www.aerfast.si
Heinz Buhnen d.o.o.
Industrijska cesta 1
SI-2234 Benedikt
Phone: +386 2 703 15 20
Email: info@aerfast.si
(Website under construction)

Estonia
www.senco.ee
Mechelin Eesti Oü
Laki 15
EE-Tallinn 12915
Phone: +37 2 656 38 75
Email: senco@senco.ee

Slovakia
www.aerfast.sk
Heinz Bühnen s.r.o.
Považské Podhradie 418
SK-017 01 Považské Bystrica
Phone: +421 42 432 09 19
Email: aerfast@aerfast.sk

Belgium
www.aerfast.be
Cerclindus
Ullenbaan 120
BE-2160 Wommelgem
Phone: +32 3 355 03 20
Email: info@aerfast.be

Finland
www.mechelin-company.fi
Oy Mechelin Company ab
Mekaanikonkatu 13
FI-00880 Helsinki
Phone: + 358 9 755 151
Email: myynti@mechelin-company.fi

Austria
www.aerfast.at
Heinz Bühnen GmbH & Co KG
Egon-Friedell-Gasse 3-5
A-1210 Wien
Phone: +43 1 258 21 07
Email: office@aerfast.at

Hungary
www.aerfast.hu
Heinz Bühnen Kft.
Üllöi út 206
HU-1191 Budapest
Phone: +36 1445 0660
Email: info@aerfast.hu
(Website under construction)

Germany
www.aerfast.de
Aerfast GmbH
Gutenbergstraße 4
DE-28816 Stuhr
Phone: +49 421 849 26 09
Email: office@aerfast.de

AERFAST®